UNIVERSITÄTS BIBLIOTHEK WUPPERTAL
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL

Universitätsbibliothek Wuppertal

Vergil's Gedichte

Buch VII - XII der Äneis

Vergilius Maro, Publius

Berlin, 1904

Liber decimus

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.
Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

urn:nbn:de:hbz:468-1-1055

Visual Library

LIBER DECIMUS.

Panditur interea domus omnipotentis Olympi
conciliumque vocat divom pater atque hominum rex
sideream in sedem, terras unde arduus omnis
castraque Dardanidum adspectat populosque Latinos.
considunt tectis bipatentibus, incipit ipse:
'caelicolae magni, quianam sententia vobis 5

163–214

Götterrat. Schiffkatalog. Zweites Treffen. Heldentod des Pallas auf der einen, des Lausus und Mezentius auf der andern Seite.

1—145. Nachdem durch die Rettung des Turnus (IX 815—818) im Kampfe der Troer und Rutuler eine Pause eingetreten ist, beruft Jupiter in früher Morgenstunde einen Götterrat, in welchem er zur Eintracht und zum Gehorsam mahnt (—15). Venus antwortet ihm mit heftigen Klagen über die Verfolgungen der Trojaner (—62), welche Juno mit gleicher Leidenschaft als unbegründet zurückweist (—95). Da die Götter sich nicht einigen, gebietet ihnen Jupiter, an diesem Tage dem Schicksal freien Lauf zu lassen (—117). Infolgedessen verlaufen die Kämpfe ruhiger, und es gelingt den Troern, das Lager bis zum folgenden Morgen (vgl. 256—66) zu halten.

1. *pand.* Der Olymp wird des Morgens geöffnet und des Abends geschlossen; s. I 374. Auf einen neuen Tag führt auch *hodie* 107 und *pristina gloria* 143 f. — *interea* 'nun' wie VI 703, also nicht = während der Ereignisse, welche IX 459—818 berichtet sind. Vgl. Heinze S. 380 f. — *omnipot.* heißt hier und XII 791 der Olympus als Wohnsitz des Jupiter. Im Palaste des höchsten Gottes, dessen Beschreibung bei Ovid. Met. I 170—76 nachzulesen ist, versammeln sich die Götter zur Beratung; vgl. Hom. Δ 1 f. und Θ 1—3.

3. *sid. in sed.* Vgl. Hom. Τ 128: *ἐς Οὔλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα.* Mit den folg. W. vgl. Hom. Θ 51—52: *αὐτὰρ δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδεϊ γαίων εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.*

5. *tect. bipat.* S. z. II 330. Ovid. Met. II 4: *argenti bifores radiabant lumine valvae.*

6. *quianam* = *cur.* Vgl. Quint. Inst. or. VIII 3, 25: *olli et quianam et miis et pone pellucent et aspergunt illam, quae etiam in picturis est gratissima, vetustatis inimitabilem arti auctoritatem.*

versa retro tantumque animis certatis iniquis?
abnueram bello Italiam concurrere Teucris.
quae contra vetitum discordia? quis metus aut hos
aut hos arma sequi ferrumque lacessere suasit? 10
adveniet iustum pugnae (ne arcessite) tempus,
cum fera Karthago Romanis arcibus olim
exitium magnum atque Alpes immittet apertas:
tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.
nunc sinite et placitum laeti componite foedus.' 15
Iuppiter haec paucis, at non Venus aurea contra
pauca refert:
'o pater, o hominum rerumque aeterna potestas
(namque aliud quid sit, quod iam implorare queamus?),
cernis, ut insultent Rutuli Turnusque feratur 20
per medios insignis equis tumidusque secundo
Marte ruat? non clausa tegunt iam moenia Teucros,
quin intra portas atque ipsis proelia miscent
aggeribus moerorum et inundant sanguine fossae.

6—15. Wenn auch Juno und Venus allein in den Gang der Ereignisse wirklich eingreifen, so folgen doch auch die übrigen Götter, wie sich aus VIII 395—404. IX 635—653 und 741 ergibt, mit gespannter Aufmerksamkeit und lebhafter Teilnahme dem Verlaufe des Kampfes. Die eine von den beiden Parteien hat der Einspruch Jupiters soeben an der vollen Entfaltung ihrer Kraft gehindert (IX 799—803). Da die leidenschaftliche Bewegung sich noch nicht gelegt hat (9—10), so beruft er die Versammlung, um den Frieden im Olymp wiederherzustellen (15).

8. *abnueram* widerspricht der Verkündigung desselben Jupiter I 263 f. und ist nur gezwungen so zu erklären, daß es kein ausdrückliches Verbot, von dem sonst nirgends die Rede ist, sondern nur die innere Abneigung J.s bezeichne, welche mit den festen Bestimmungen des Schicksals nicht im Einklang stehe.

13. *Alpes apertas* metonymisch = *populos, qui usque ad id tempus Alpibus clausi erant.* S. d. Anh.

14. *rapuisse* = *raptim gessisse.*

15. Die Grundbedeutung von *sinere* ist 'etwas dahinstellen', daher sowohl etwas, was wir bereits in unserer Gewalt haben, entlassen, frei geben (s. unten 598), als auch einen gefaßten Entschluß aufgeben, absolut: ablassen; so hier, wo als Objekt aus dem vorigen Verse zu ergänzen ist *certare odiis* und *res rapuisse.* Beide Beziehungen teilt das griech. *ἐᾶν*; vgl. Hom. *I* 260. *P* 13. Äschyl. Prom. 334: *καὶ νῦν ἐᾶσον μηδέ σοι μελησάτω.* — *placitum*, nämlich beiden Parteien.

16. *Ven. aur.* Vgl. Hom. *Γ* 64: *χρυσέη Ἀφροδίτη.*

18. Hiatus hinter dem zweiten *o.* — *hom. rer. pot.* Vgl. unten 100 und XII 829. Der abstrakte Begriff *potestas* steht statt des konkreten 'Machthaber'.

24 ∾ XI 382. — *agger. moer.* 'auf den Wällen der Mauern'. Die

Aeneas ignarus abest. numquamne levari 25
obsidione sines? muris iterum imminet hostis
nascentis Troiae nec non exercitus alter;
atque iterum in Teucros Aetolis surget ab Arpis
Tydides. equidem credo, mea volnera restant
et tua progenies mortalia demoror arma! 30
si sine pace tua atque invito numine Troes
Italiam petiere, luant peccata neque illos
iuveris auxilio; sin tot responsa secuti,
quae superi manesque dabant: cur nunc tua quisquam
vertere iussa potest aut cur nova condere fata? 35
quid repetam exustas Erycino in litore classis,
quid tempestatum regem ventosque furentis
Aeolia excitos? aut actam nubibus Irim?
nunc etiam manis (haec intemptata manebat
sors rerum) movet et superis immissa repente 40
Allecto medias Italum bacchata per urbes.
nil super imperio moveor; speravimus ista,
dum fortuna fuit; vincant, quos vincere mavis.
si nulla est regio, Teucris quam det tua coniunx
dura, per eversae, genitor, fumantia Troiae 45

11,382

archaistische Form *moer.* auch 144. — Der Satz *et inund. s. f.* enthält die Folge des vorherg., also wieder dichterische Bei- statt Unterordnung.

26. *hostis*, näml. Turnus.

28. *Aet. ab Arp.* S. z. VIII 9. — *surget.* Venus stellt übertreibend als Tatsache hin, was infolge des Bittgesuchs VIII 9 f. geschehen könnte, aber nach XI 225 f. nicht eintritt.

29. *mea voln. rest.* es fehlt nur noch, daß ich wieder (wie einst vor Troja; s. Hom. *E* 330—36) von Diomedes verwundet werde.

30. *mort. dem. arma*, der Kampf soll wohl nicht eher austoben, als bis ich, deine Tochter, die Macht sterblicher Waffen empfunden habe?

31. *pace*, vgl. III 261. IV 56.

34. *superi*, wie Apollo III 94. — *manes*: Hector II 294, Creusa II 780, Anchises V 279. An anderen Stellen bezeichnet Verg. mit *manes* die Mächte der Unterwelt, wie 39.

35. Die *fata* bestimmen die Zukunft, die *iussa Iovis* bahnen den *fatis* den Weg, indem sie alle ihnen entgegenstehenden Hindernisse beseitigen. — *aut*, oder sogar.

36 f. Zur Sache vgl. V 606 f. und I 50 f.

38 f. Den Dienst der Iris hat Juno zweimal in Anspruch genommen; s. V 606 und IX 2. Da nun Venus mit *nunc etiam* auf die letzte Anstrengung der Juno hinweist, Allecto aber früher geschickt wurde (s. VII 324), als Iris den Turnus zum Lagersturm ermunterte, so hat man hier an das V 606 Erzählte zu denken.

41. *bacchata*, vgl. zu VII 385 und 405.

42. *super imp.* S. I 257—96. — *ista*, was du mir versprochen hast.

excidia obtestor: liceat dimittere ab armis
incolumem Ascanium, liceat superesse nepotem.
Aeneas sane ignotis iactetur in undis
et, quamcumque viam dederit Fortuna, sequatur;
hunc tegere et dirae valeam subducere pugnae. 50
est Amathus, est celsa Paphus atque alta Cythera
Idaliaeque domus: positis inglorius armis
exigat hic aevum. magna dicione iubeto
Karthago premat Ausoniam, nihil urbibus inde
obstabit Tyriis. quid pestem evadere belli 55
iuvit et Argolicos medium fugisse per ignis
totque maris vastaeque exhausta pericula terrae,
dum Latium Teucri recidivaque Pergama quaerunt?
non satius cineres patriae insedisse supremos
atque solum, quo Troia fuit? Xanthum et Simoenta 60
redde, oro, miseris iterumque revolvere casus
da, pater, Iliacos Teucris.' — tum regia Iuno
acta furore gravi: 'quid me alta silentia cogis
rumpere et obductum verbis volgare dolorem?
Aenean hominum quisquam divomque subegit 65
bella sequi aut hostem regi se inferre Latino?
Italiam petiit fatis auctoribus, esto,
Cassandrae impulsus furiis: num linquere castra
hortati sumus aut vitam committere ventis?
num puero summam belli, num credere muros? 70
Tyrrhenamque fidem aut gentis agitare quietas?

48. *sane ign. iact. in und.* muß es denn sein, so mag Äneas immerhin wieder Gefahren auf unbekannten Meeren erdulden.

51. *Amathus, Paphus, Idalium,* Städte auf der Insel Cypern, *Cythera,* eine Insel südlich von Laconica, waren Plätze, an denen Venus berühmte Tempel hatte. — Über *Paphus* s. z. I 308.

54. *inde,* von dort aus; denn wenn es dem julischen Geschlechte nicht gelang, in Italien festen Fuß zu fassen, so konnte es die Weltherrschaft nicht gewinnen.

57. Vgl. Liv. 25, 31, 7.

58. *recid. Perg.* Vgl. VII 322.

61. *iter. revolv. cas.* Ironische Steigerung des *satius* 59. Diese neue Niederlage wäre immer noch nicht so hart, wie ihr jetziges Los; denn sie stürben dann doch in ihrem Vaterlande.

64. *dolorem.* Die Gründe dieses Schmerzes sind I 25—28 berichtet.

68. *Cass. imp. fur.* S. III 183. Juno verwirft mit gehässiger Herabsetzung die Göttersprüche, auf welche sich Venus oben 33 f. berufen hat.

69. *vit. comm. ventis,* auf der Fahrt zu Euander.

71. *Tyrrh. fid. aut g. ag. qu.* 'auch den tyrrhenischen Bund und friedsame Völker zu reizen?' d. h. die Tyrrhener so lange zu bestürmen, bis sie mit ihm ein Bündnis schließen.

quis deus in fraudem, quae dura potentia nostra
egit? ubi hic Iuno demissave nubibus Iris?
indignum est Italos Troiam circumdare flammis
nascentem et patria Turnum consistere terra, 75
cui Pilumnus avus, cui diva Venilia mater:
quid face Troianos atra vim ferre Latinis,
arva aliena iugo premere atque avertere praedas?
quid soceros legere et gremiis abducere pactas,
pacem orare manu, praefigere puppibus arma? 80
tu potes Aenean manibus subducere Graium
proque viro nebulam et ventos obtendere inanis
et potes in totidem classem convertere nymphas:
nos aliquid Rutulos contra iuvisse nefandum est?
Aeneas ignarus abest: ignarus et absit! 85
est Paphus Idaliumque tibi, sunt alta Cythera:
quid gravidam bellis urbem et corda aspera temptas?
nosne tibi fluxas Phrygiae res vertere fundo
conamur? nos? an miseros qui Troas Achivis
obiecit? quae causa fuit, consurgere in arma 90
Europamque Asiamque et foedera solvere furto?

76. *Pilumn.* S. z. IX 3. — *diva Ven. mater.* Vgl. VI 89. Der von Venus in V. 47 hervorgehobenen göttlichen Abstammung des Askanius setzt Juno die nicht minder göttliche des Turnus entgegen und kränkt dabei die Venus, indem sie ihr die Nymphe Venilia gleichstellt.

77 f. Ist das weniger unwürdig, daß Trojaner die Latiner mit Krieg überziehen, sich bereits als Herren des Landes betrachten und frei über die Latiner verfügen wollen?

78. *iugo prem.* S. VII 157. — *avert. praed.* S. VII 477 f. Aus solchen Gewalttaten, wie sie Juno hier erdichtet, läßt Cato den Krieg der Italer gegen die Troer entstehen.

79. Die Plurale übertreiben gehässig. Vgl. Val. Fl. Arg. VII 49: *gremiis abducere natas.*

80. *pac. or. manu*, s. VII 154. 237. — *praefig. arm.* Über den Ausdruck s. z. I 181. Hingewiesen wird auf die Fahrt zu Euander, die Än. mit bewaffneten Kriegern unternahm; s. VIII 80. 93.

82 f. Die leidenschaftliche Erregung der Göttin versteigt sich so weit, daß sie die von andern Göttern gewährte Hilfe der Venus zuschreibt; vgl. mit 82 Hom. Y 318—329 und mit 83 A. IX 107—22.

82. *inanis*, s. z. G. IV 196.

85 f. *ign. et absit.* Du klagst darüber (25), daß Än. ahnungslos abwesend ist: nun, mag er es sein, das ist kein Grund zur Klage. Wenn es dir nur um Rettung des Askanius zu tun ist, so bring ihn doch nach einem deiner Lieblingsörter und bestehe nicht weiter darauf, daß er in dem kriegerischen Italien festen Fuß fasse.

87. *grav. bellis*, s. zu IV 229.

89. *an mis. qui*, d. i. *an is, qui Troas Achivis obiecit?* Damit wird allerdings nur Paris bezeichnet, doch trifft der Vorwurf mittelbar die Venus selbst.

Posaid. reflet den Aen.

me duce Dardanius Spartam expugnavit adulter
aut ego tela dedi fovive Cupidine bella?
tum decuit metuisse tuis, nunc sera querellis
haud iustis adsurgis et inrita iurgia iactas.' 95

Talibus orabat Iuno cunctique fremebant
caelicolae adsensu vario, ceu flamina prima
cum deprensa fremunt silvis et caeca volutant
murmura venturos nautis prodentia ventos.
tum pater omnipotens, rerum cui prima potestas, 100
infit (eo dicente deum domus alta silescit
et tremefacta solo tellus, silet arduus aether;
tum zephyri posuere, premit placida aequora pontus):
'accipite ergo animis atque haec mea figite dicta.
quandoquidem Ausonios coniungi foedere Teucris 105
haud licitum nec vestra capit discordia finem:
quae cuique est fortuna hodie, quam quisque secat spem,
Tros Rutulusne fuat, nullo discrimine habebo,
seu fatis Italum castra obsidione tenentur
sive errore malo Troiae monitisque sinistris. 110
nec Rutulos solvo. sua cuique exorsa laborem

92. *Spart. exp.* Der in diesen Worten liegende Doppelsinn erhellt aus Cic. pro Cael. 20: *cum hac si quis adolescens forte fuerit, utrum hic tibi adulter . . expugnare pudicitiam an explere libidinem voluisse videatur?*

93. *fovi Cup. bella*, habe ich den Krieg durch den Cupido in die Länge ziehen lassen? Das geschah dadurch, daß Paris auf Anstiften des Cupido die Herausgabe der Helena verweigerte.

98. *deprensa*, verfangen. — 'In *fremere* liegt die Kraft der Vergleichung: die Zustimmung der Götter geschah in gedämpften Lauten, wie die sind, welche dem Sturmwinde vorhergehen'. Thiel.

100. *rer. cui pr. pot.* Vgl. Hom. *B* 118: *τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.*

101. *infit* (ennianisch) steht außer V 708 nur in den 3 letzten Büchern.

102. *trem. solo tellus*, es erbebt in den Gründen die Erde.

103. *pos.* S. z. VII 27. — *placida* steht proleptisch.

104 = III 250.

107. *quam quisque secat spem*, welchen Weg der Hoffnung ein jeder durcheilt. *spes* metonymisch = *via sperata.* Vgl. VI 899 *viam secat ad navis.* S. d. Anh.

108. *fuat* (= *fuerit*) fehlt in dem ähnlichen Satze XI 592. — *n. discr. hab.* Vgl. I 574. II 102: *uno ordine hab.* Liv. praef. 8: *haud in magno ponam discrimine.* Objekt ist nicht sowohl *fortunam et spem*, als die indirekte Frage.

109. *fatis It.* = *malo fato Italorum* (vgl. II 121. IV 450), frei: zum Verhängnis für die Italer. — *castra*, näml. der Troer. S. den Anh.

110. Vgl. 31 f. und 67 f.

111. *nec Rut. solvo*, denn auch die Rutuler mache ich nicht frei von dem, was etwa das Schicksal über sie verhängt hat. — *lab. fort.* Niederlage oder Sieg; über *que* s. z. II 37.

fortunamque ferent. rex Iuppiter omnibus idem.
fata viam invenient.' Stygii per flumina fratris,
per pice torrentis atraque voragine ripas
adnuit et totum nutu tremefecit Olympum. 115
hic finis fandi. solio tum Iuppiter aureo
surgit, caelicolae medium quem ad limina ducunt.
Interea Rutuli portis circum omnibus instant
sternere caede viros et moenia cingere flammis.
at legio Aeneadum vallis obsessa tenetur 120
nec spes ulla fugae. miseri stant turribus altis
nequiquam et rara muros cinxere corona:
Asius Imbrasides Hicetaoniusque Thymoetes
Assaracique duo et senior cum Castore Thymbris
prima acies; hos germani Sarpedonis ambo, 125
et Clarus et Thaemon, Lycia comitantur ab alta.
fert ingens toto conixus corpore saxum,
haud partem exiguam montis, Lyrnesius Acmon,
nec Clytio genitore minor nec fratre Menestheo.
hi iaculis, illi certant defendere saxis 130
molirique ignem nervoque aptare sagittas.
ipse inter medios, Veneris iustissima cura,
Dardanius caput, ecce, puer detectus honestum,
qualis gemma micat, fulvum quae dividit aurum,
aut collo decus aut capiti; vel quale per artem 135
inclusum buxo aut Oricia terebintho
lucet ebur; fusos cervix cui lactea crinis
accipit et molli subnectit circulus auro.
te quoque magnanimae viderunt, Ismare, gentes

113 *Stygii*—115 = IX 104—6.

116. *aureo* synkopiert wie oft.

117. *med. ad lim. duc.* Die Götter erweisen dem Jup. dieselbe Ehre, wie die römischen Senatoren dem Konsul.

120. *vallis*, hinter den Palisaden. Übrigens vgl. Hom. *M* 35—37.

122. *rara cor.* wie IX 508.

123. Bei Hom. *Γ* 146 f. finden wir *Θυμοίτην . . . Ἱκετάονά τε.*

128. *haud p. exig. m.* Vgl. Hom. *ι* 481: *ἀπορρήξας κορυφὴν ὄρεος μεγάλοιο.* — *Lyrnesius* aus Lyrnesus, einer Stadt Mysiens.

129. *nec Cl. gen. min.* Vgl. *οὐ πατρὸς ἀμείνων.* — *Menestheo.*

131. *mol. ignem*: sie brauchten *malleoli* (VIII 694) und *phalaricae* (IX 705).

133. *caput det.* also ohne Helm. Wie Cyrus in Xen. Anab. I 8, 6? — *honest.* schön. Vgl. *honores* I 591, wo ein ähnlicher doppelter Vergleich folgt.

136. *buxo aut.* Über den Hiatus s. z. I 16. — *Oric. ter.* = Prop. III 7, 49. Bei Oricus, einer Stadt in Epirus, gedieh vorzüglich der Terpentinbaum mit schwärzlichem Holze. Übrigens vgl. zum ersten Bilde Hom. *ζ* 230—35.

139. *magn. μεγάθυμοι.*

volnera dirigere et calamos armare veneno, 140
Maeonia generose domo, ubi pinguia culta
exercentque viri Pactolusque inrigat auro.
adfuit et Mnestheus, quem pulsi pristina Turni
aggere moerorum sublimem gloria tollit,
et Capys: hinc nomen Campanae ducitur urbi. 145
Illi inter sese duri certamina belli
contulerant: media Aeneas freta nocte secabat.
namque, ut ab Euandro castris ingressus Etruscis
regem adit et regi memorat nomenque genusque,
quidve petat quidve ipse ferat, Mezentius arma 150
quae sibi conciliet, violentaque pectora Turni
edocet; humanis quae sit fiducia rebus,
admonet inmiscetque preces: haud fit mora, Tarchon

140. *volnera*, verwundende Geschosse; vgl. V 433—36. — *cal. arm. ven.* S. zu IX 773.

141. *Maeon. gen. domo* 'edler Zweig vom mäonischen Stamm'. — *pingu. culta*, s. z. G. III 124. — Über den Hiatus s. z. IV 667.

142. *Pactolus*, ein Fluß Lydiens, der Goldsand mit sich führte.

144. *moerorum* wie 24.

145. Vgl. Liv. IV 37, 1: *traditur . . Vulturnum Etruscorum urbem, quae nunc Capua est, ab Samnitibus captam, Capuamque ab duce eorum Capye, vel quod propius vero est, a campestri agro appellatam.*

146—275. Äneas schließt bei Cäre (VIII 597) das Bündnis mit Tarchon (—154). Das etruskische Fußvolk folgt ihm auf 30 Schiffen, ungefähr 4000 Krieger, zu denen eine kleine Schar von Ligurern und 500 Mantuaner gehören (—214). Die etruskische und arkadische Reiterei wird zu Lande in die Nähe des trojanischen Lagers geschickt (238f. u. 362f.), während ihr Führer Pallas den Äneas auf der nächtlichen Fahrt begleitet (156—162). Cymodocea, eine von den Meergöttinnen, in welche die trojanischen Schiffe verwandelt sind, unterrichtet ihn von der Lage der Seinigen (219—245). Von ihr und ihren Gefährtinnen getrieben (246—49) erreichen die Schiffe am Morgen ihr Ziel.

147. *nocte*. Die erste Nacht, seit Äneas von dem Lager der Trojaner entfernt ist, verbringt er VIII 86—94 auf dem Tiber, die zweite VIII 366—69 im Hause des Euander, die dritte wohl bei dem Lager der Etrusker VIII 607 (*fessi!*). Daß die Verhandlungen mit König Tarchon gleich am Abend noch stattgefunden haben, ist zwar möglich, aber nicht gerade wahrscheinlich. Daher möchte man die Rückfahrt des Äneas lieber in die vierte Nacht setzen; anders Heinze S. 335f. und 380f.

148. Die Verbindung von *ingredi* mit dem Dat. scheint eine Neuerung Vergils zu sein.

150. Mit *ve* werden häufig Fragen angereiht, die zur Erläuterung und Vervollständigung einer ersten Frage dienen; vgl. I 369. II 75. 151. IX 376. 490. Eine Frage ist hier nun freilich nicht gerade vorhergegangen, aber in den W. *memorat nomenque genusque* liegt

iungit opes foedusque ferit; tum libera fati
classem conscendit iussis gens Lydia divom, 155
externo commissa duci. Aeneia puppis
prima tenet, rostro Phrygios subiuncta leones;
imminet Ida super, profugis gratissima Teucris.
hic magnus sedet Aeneas secumque volutat
eventus belli varios, Pallasque sinistro 160
adfixus lateri iam quaerit sidera, opacae
noctis iter, iam quae passus terraque marique.
Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,
quae manus interea Tuscis comitetur ab oris
Aenean armetque rates pelagoque vehatur. 165
Massicus aerata princeps secat aequora Tigri,
sub quo mille manus iuvenum, qui moenia Clusi
quique urbem liquere Cosas, quis tela sagittae
gorytique leves umeris et letifer arcus.
una torvus Abas; huic totum insignibus armis 170
agmen et aurato fulgebat Apolline puppis.
sescentos illi dederat Populonia mater
expertos belli iuvenes, ast Ilva trecentos

die Antwort auf die Frage *quis sit?* Vgl. den ähnlichen Wechsel I 742 f. — *quidve ipse ferat*, was er selber zu bieten habe. Vgl. die Wünsche VIII 502 f.

154. *libera fati*, vom Zwange des Schicksals (s. VIII 499—513) entbunden.

156. Hiatus vor der Hauptcäsur. — *puppis*, wie oft, das Schiff.

157. *prima tenet*, vgl. V 338. — *subiuncta leones* = *leones subiunctos habens*; s. zu V 608. — Unter dem Schiffschnabel war an jeder Seite das Bild eines Löwen angebracht.

158. *imm. Ida sup.* Das *insigne*, *παράσημον* des Schiffes befand sich am Vorderteile des Schiffes über dem Rostrum. Vermutlich schwebt der Berg Ida als Nymphe vor; vgl. Roschers Lex. der Mythol. II Sp. 104. — *prof. grat. Teucr.* S. III 5 f. Zu der ganzen Stelle 156—58 vgl. d. Anh. — Es überrascht, wie schnell dies Schiff für Äneas ausgeschmückt sein müßte. Eins von seinen eigenen (s. VIII 79 und 546 f.) kann es doch nicht sein.

161. *sid. op. n. it.* kurz = nach den Gestirnen, welche den Weg zeigen in finsterer Nacht.

161 f. *iam . . iam* hat zuerst V. im Sinne von *modo . . modo* gebraucht; vgl. IV 157. VI 647. XII 479. B. 4, 43. — *passus* (*sit Aeneas*); vgl. Liv. 21, 10, 7.

163. *pand. n. Helic.* = VII 641.

166—84. Diese Truppen sind sämtlich Etrusker, die genannten Führer nicht weiter bekannt. — *aerata* (s. z. I 35) *Tigri.* Das Schiff trug einen Tiger als *παράσημον.*

169. Bei Hom. *φ* 54 ist *γωρυτός* ein Bogenbehälter, hier jedenfalls ein Köcher. Mitunter waren Pfeile und Bogen darin; s. Guhl und Koner S. 302 Fig. 282.

172. *Pop.* junge Stadt in Etrurien, dem alten Vetulonia benachbart.

173. *expertus* hier zuerst mit

insula, inexhaustis Chalybum generosa metallis.
tertius, ille hominum divomque interpres Asilas, 175
cui pecudum fibrae, caeli cui sidera parent
et linguae volucrum et praesagi fulminis ignes,
mille rapit densos acie atque horrentibus hastis.
hos parere iubent Alpheae origine Pisae,
urbs Etrusca solo. sequitur pulcherrimus Astyr, 180
Astyr equo fidens et versicoloribus armis.
ter centum adiciunt (mens omnibus una sequendi),
qui Caerete domo, qui sunt Minionis in arvis,
et Pyrgi veteres intempestaeque Graviscae.
Non ego te, Ligurum ductor fortissime bello, 185
transierim, Cinyre, et paucis comitate Cupavo,
cuius olorinae surgunt de vertice pinnae,

dem Gen. — *Ilva*, Elba, berühmt durch seinen Reichtum an Metallen.

174. *Chalyb.* S. z. VIII 421.

175. *interpr.* Vermittler, weil er den Menschen den Willen der Götter verkündete. Übrigens schreibt Verg. dem Asilas die Kunde mannigfacher Wahrsagung (s. z. III 359) sehr passend zu, da Etrurien der Sitz der *haruspicina* war.

176. *cui sid. parent*, ihm erscheinen sie, so daß er den Willen der Götter aus ihnen erkennt. In der Bed. 'erscheinen, sich zeigen' steht *parere* bei Suet. Octav. 95: *immolanti omnium victimarum iecinora replicata intrinsecus ab ima fibra paruerant*, und besonders in der Formel *si paret*, wenn es offenbar ist.

177. *praesag. fulm.* Die Etrusker unterschieden mehrere Arten von Blitzen und lehrten, aus welchen derselben man den Willen der Götter erkennen könne.

178. *mille rapit* wie VII 725. — *densos acie*, Schwerbewaffnete, die in gedrängten Reihen kämpfen.

179. *Alph. Pis.* Pisä ist seinem Ursprunge nach griechisch (der gewöhnlichen Annahme nach eine Kolonie der Stadt Pisa am Alpheus in Elis), aber der Lage nach (*solo*) zu Etrurien gehörig. — Der Hiatus wie G. I 437 *Panopeae et.* Vgl. d. Anh.

181. Über die ἀναδίπλωσις s. zu III 80. — *versicoloribus arm.* Vgl. Hom. Γ 327: ποικίλα τεύχεα. Oder Eurip. Phoen. 138: ἀλλόχρως ὅπλοισι μιξοβάρβαρος?

183. *qui Caerete domo*, s. z. III 503. Wenn VII 652 tausend Mann dem Lausus gefolgt sein sollen, so erscheint die hier genannte Zahl 300 für die zurückgebliebenen Bürger unverhältnismäßig gering.

184. *intemp.* Gr. hatte eine ungesunde Lage.

185 f. An die Etrusker schloß sich ein Häuflein Ligurer an. Ihre Führer sind, wie Macr. Sat. V 15, 9 angibt, *insignes Cygni Phaethontisque fabulis.* Vater des *Cupavo* war Cycnus, der in einen Schwan verwandelt wurde, als er den Verlust seines durch Jupiters Blitz zerschmetterten Freundes Phaethon unaufhörlich beklagte; s. Ovid. Met. II 367—80. *Cinyrus* scheint ein Sohn Phaethons zu sein, wie bei Apollodor III 14, 3, 4 ein *Κινύρας* Urenkel des Tithonossohnes Ph. ist. Näheres wissen wir von ihm nicht. Vgl. d. Anh.

crimen, Amor, vestrum formaeque insigne paternae.
namque ferunt luctu Cycnum Phaethontis amati,
populeas inter frondes umbramque sororum 190
dum canit et maestum musa solatur amorem,
canentem molli pluma duxisse senectam,
linquentem terras et sidera voce sequentem.
filius aequalis comitatus classe catervas
ingentem remis Centaurum promovet: ille 195
instat aquae saxumque undis immane minatur
arduus et longa sulcat maria alta carina.
Ille etiam patriis agmen ciet Ocnus ab oris,
fatidicae Mantus et Tusci filius amnis,
qui muros matrisque dedit tibi, Mantua, nomen, 200
Mantua, dives avis; sed non genus omnibus unum:
gens illi triplex, populi sub gente quaterni,
ipsa caput populis, Tusco de sanguine vires.
hinc quoque quingentos in se Mezentius armat,
quos patre Benaco velatus arundine glauca 205

188. '*Cupavo in vertice pennas habet, quae pennae vobis, — tibi et matri — Amor, crimini et insigne formae paternae sunt.*' Sprengel, Neue Kritik der klassischen röm. Dichter S. 139f.

190. *umbr. sor.* S. z. B. 6, 62; nur sollen dort die Schwestern Phaethons in Erlen, nicht in Pappeln verwandelt sein.

191. *musa*, durch seinen Gesang.

192. *can. dux. sen.* Er soll die graue Farbe des Alters angenommen haben; denn *ducere* steht öfter von der neuen Gestalt, die jemand durch eine Verwandlung erhält, wie B. 9, 49. Ovid. Met. VIII 760: *longi pallorem ducere rami.* Die Worte *molli pluma* (mit weichem Flaum) und die näheren Bestimmungen im folg. Verse deuten die Verwandlung in einen Schwan an. Die Partiz. *linquentem* und *sequentem* enthalten also keine Fortsetzung des Gedankens *duxisse senectam* und stehen mithin nicht für die Inf. *liquise* und *secutum esse.*

194. *aequalis cat.* 'die Scharen gleich rüstigen Alters', also erlesene Mannschaft; vgl. G. IV 460.

196. *saxumque und.* Der Centaur, den das Schiff als παράσημον führt, hat mit beiden Händen einen ungeheuren Stein in die Höhe gehoben, um ihn in die Fluten zu schleudern. Ähnlich beschreibt Sil. Ital. V 134f. einen Helm: *Scylla super fracti contorquens pondera remi instabat saevosque canum pandebat hiatus.*

198. *Ocnus*, der Gründer Mantuas, war ein Sohn der Manto und des Tiber. Was Verg. hier über die ältesten Bewohner seiner Vaterstadt mitteilt, scheint Annahme seiner Landsleute zu sein. Danach war Mantua das Haupt von 12 Völkerschaften, die 3 Stämmen (den Griechen, Etruskern und vielleicht den Umbrern) angehörten.

201. *dives avis*, vgl. VII 56. Stat. Theb. I 392: *Adrastus dives avis.*

203. *Tusco de sangu. vir.* Also der Kern der Bevölkerung waren Etrusker.

205. Das Schiff, auf welchem sich Ocnus mit seinen Genossen befand,

Mincius infesta ducebat in aequora pinu.
it gravis Aulestes centenaque arbore fluctum
verberat adsurgens, spumant vada marmore verso.
hunc vehit immanis Triton et caerula concha
exterrens freta, cui laterum tenus hispida nanti 210
frons hominem praefert, in pristim desinit alvus,
spumea semifero sub pectore murmurat unda.
Tot lecti proceres ter denis navibus ibant
subsidio Troiae et campos salis aere secabant.
Iamque dies caelo concesserat almaque curru 215
noctivago Phoebe medium pulsabat Olympum:
Aeneas (neque enim membris dat cura quietem)
ipse sedens clavumque regit velisque ministrat;
atque illi medio in spatio chorus, ecce, suarum
occurrit comitum: nymphae, quas alma Cybebe 220
numen habere maris nymphasque e navibus esse

führt als *παράσημον* den Flußgott Mincius, den der Dichter zu einem Sohne des Benacus macht, weil der auf den Alpen entspringende Fluß Mincius durch den Benacus (Gardasee) fließt und aus ihm wie ein neuer Strom hervorgeht. Über den *Mincius* vgl. G. III 15, über den *Benacus* G. II 160.

206. *infesta* heißt das Schiff als Kriegsschiff.

207. *Aulestes* war nach einer Nachricht bei Servius ein Bruder des Ocnus und Gründer von Perusia. Da bei den Worten *it Aul.* an das Schiff des Aul. zu denken ist, so ist auch das Adj. *gravis* von diesem Schiffe zu verstehen, das so genannt werden konnte, weil es eine *νῆς ἑκατόζυγος* war; vgl. Sil. Ital. XI 492: *centeno fractus spumabat verbere pontus.* S. d. Anh.

209. Schiffsbild ist *Triton* mit seiner Muscheltrompete; vgl. VI 171 f. u. Ovid. Met. I 331—38.

210. *lat. tenus*, s. z. G. III 53.

211. *praefert*, trägt zur Schau.

213. *Tot proceres.* Der wohl nachträglich eingeschaltete Katalog ist unvollständig: es lassen sich nicht 30, sondern nur 8 Schiffe herausrechnen. Namentlich fehlt Tarchon, der 290 mit landet, also nicht etwa mit über Land reitet, was man sonst vielleicht aus 238 und XI 729 f. folgern möchte.

214. *salis aere sec.* Vgl. I 35.

215. *iamque d. c. conc.* Gemeint ist die Nacht, die schon 147 halb und zu Anfang des Buches ganz verflossen war. Anstatt rückwärts zu verweisen, läßt V. den (vorigen!) Tag sich nochmals neigen. S. den Anh.

218. Daß Än. selbst das Steuerruder führt, war schon 159 f. angedeutet. — *vel. min.* = VI 302. Vgl. auch Tac. Germ. 44: *naves velis ministrantur.*

219. *atque* leitet den logischen Nachsatz ein wie *καί* oder *cum* invers. Sachlich wird eigentlich an 162 angeknüpft.

219 f. *suarum comit.* So nennt Verg. die Schiffe, welche Än. von Troja nach Italien gebracht hatten und jetzt in Nymphen verwandelt waren (s. IX 117).

220. Der Name Cybebe kommt nach Festus von *κύβηβος* = *furibundus.*

221. *e nav.* Vgl. Manil. IV 46:

iusserat, innabant pariter fluctusque secabant,
quot prius aeratae steterant ad litora prorae.
adgnoscunt longe regem lustrantque choreis.
quarum quae fandi doctissima Cymodocea 225
pone sequens dextra puppim tenet ipsaque dorso
eminet ac laeva tacitis subremigat undis.
tum sic ignarum adloquitur: 'vigilasne, deum gens,
Aenea? vigila et velis immitte rudentis.
nos sumus, Idaeae sacro de vertice pinus, 230
nunc pelagi nymphae, classis tua. perfidus ut nos
praecipitis ferro Rutulus flammaque premebat,
rupimus invitae tua vincula teque per aequor
quaerimus. hanc Genetrix faciem miserata refecit
et dedit esse deas aevumque agitare sub undis. 235
at puer Ascanius muro fossisque tenetur
tela inter media atque ardentis Marte Latinos.
iam loca iussa tenet forti permixtus Etrusco
Arcas eques; medias illis opponere turmas,
ne castris iungant, certa est sententia Turno. 240
surge age et Aurora socios veniente vocari
primus in arma iube et clipeum cape, quem dedit ipse
invictum ignipotens atque oras ambiit auro.

Reiterai: cf Serv.

ex exsule consul. Soph. Oed. Tyr. 454: *τυφλὸς γὰρ ἐκ δεδορκότος.*

223. *prorae.* Da Än. seine Fahrt beendet hatte, so waren die Schiffe wohl ganz aufs Ufer geholt; legte man nur auf einige Zeit an, so wurden die *puppes* ans Land gezogen (III 135) und dort befestigt, während die *prorae* im Meere blieben.

228f. Die etwas umständliche Anrede geht nach Servius auf einen alten Brauch der Vestalinnen zurück, die dem Oberpriester zuriefen *vigilasne, rex? vigila.*

229. *imm. rud.* S. z. VIII 708.

231. *perfidus.* So wird Turnus genannt, weil er den Ausbruch des Krieges zwischen Latinern und Trojanern trotz des zwischen Latinus und Äneas geschlossenen Vertrages veranlaßt hat. Ähnlich sprach sich Latinus VII 595 f. über Turnus aus.

232. *praecipitis* ist proleptisch zu fassen wie III 682. G. I 366 u. ö. Vgl. auch die Adj. VII 626.

233. *tua vinc.* die von dir uns angelegten Bande; also: ungern haben wir uns von dir losgerissen.

234. *hanc fac. refec.* diese neue Gestalt hat sie uns gegeben. Vgl. zu V 752.

235. *dedit* wie III 77.

238. *loca iussa*, jedenfalls von Äneas. Die genaue Lage erfahren wir auch 362 nicht. S. d. Anh. zu 215.

239. *medias* = zwischen dem Platze, an dem sie Halt gemacht haben, und dem trojanischen Lager.

240. *iungant* steht hier medial; s. z. G. I 163.

242. *primus*, als der erste, ehe ein andrer dir zuvorkommt; also: sofort.

243. *atque* = indem; s. *et* XI 75. — *oras amb. auro*, er umzog den äußersten Rand mit Gold; vgl. Ovid.

crastina lux, mea si non inrita dicta putaris,
ingentis Rutulae spectabit caedis acervos.' 245
Dixerat et dextra discedens impulit altam,
haud ignara modi, puppim: fugit illa per undas
ocior et iaculo et ventos aequante sagitta.
inde aliae celerant cursus. stupet inscius ipse
Tros Anchisiades, animos tamen omine tollit. 250
tum breviter supera aspectans convexa precatur:
'alma parens Idaea deum, cui Dindyma cordi
turrigeraeque urbes biiugique ad frena leones,
tu mihi nunc pugnae princeps, tu rite propinques
augurium Phrygibusque adsis pede, diva, secundo.' 255
Tantum effatus. et interea revoluta ruebat
matura iam luce dies noctemque fugarat:
principio sociis edicit, signa sequantur
atque animos aptent armis pugnaeque parent se.
iamque in conspectu Teucros habet et sua castra, 260
stans celsa in puppi, clipeum cum deinde sinistra
extulit ardentem. clamorem ad sidera tollunt

Met. VI 101: *circuit extremas oleis pacalibus oras.*

245. *Rut. caedis* abstrakt; vgl. VI 504: *stragis acervum.*

249. *aliae*, die andern Schiffe.

250. *omine.* In der Schnelligkeit, mit der die Schiffe plötzlich dahinschießen, sieht Än. ein Zeichen des göttlichen Beistandes.

252. *Dind.*, s. z. IX 618.

253. *turrig. urb.* S. z. VI 784. — *bii. ad frena leon.* 'gezäumter Löwen Gespann', eig. die zu zwei an die Zügel angespannten Löwen; vgl. G. III 50.

254. *pugn. princ.* du, die du mich jetzt zum Kampfe antreibst. — *prop. aug.* 'führe zu raschem Ausgang das Zeichen'. — *propinquare* trans. auch bei Sall. Hist. 4, 62 (Dietsch). Tac. Ann. 12, 13.

255. *Phryg.* Vor der phrygischen Göttermutter braucht Äneas geschickt diesen Namen von sich und den Seinigen, den sonst mit Vorliebe seine Feinde anwenden. — *ads. pede sec.* Vgl. VIII 302.

256. *et*, s. z. II 781.

258. *signa sequ.* sie sollten tun, was ihnen die Signale gebieten würden.

260 f. Steht im logischen Vordersatze das histor. Präs. oder Perf. und folgt im logischen Hauptsatze dasselbe Tempus mit *cum*, so hat den Schriftsteller der sich erst während des Schreibens aufdrängende Gedanke an die größere Wichtigkeit der zweiten Tatsache veranlaßt, den ruhigen Ton der Erzählung plötzlich zu verlassen und so fortzufahren, als wäre das erste Satzglied durch die grammatische Form als Nebensache bezeichnet. So wäre hier das gewöhnlichere: *iamque in conspectu T. habebat, cum .. extulit.* Gleiche Periodenbildung I 534. III 356—58, Cic. Phil. II 73: *misit, cum repente illa tabula prolata est.* Liv. IV 32, 1. XXVI 18, 6—7.

Dardanidae e muris, spes addita suscitat iras,
tela manu iaciunt, quales sub nubibus atris
Strymoniae dant signa grues atque aethera tranant 265
cum sonitu fugiuntque notos clamore secundo.
at Rutulo regi ducibusque ea mira videri
Ausoniis, donec versas ad litora puppis
respiciunt totumque adlabi classibus aequor.
ardet apex capiti cristisque a vertice flamma 270
funditur et vastos umbo vomit aureus ignis.
non secus ac liquida si quando nocte cometae
sanguinei lugubre rubent aut Sirius ardor,
ille sitim morbosque ferens mortalibus aegris,
nascitur et laevo contristat lumine caelum. 275
Haud tamen audaci Turno fiducia cessit
litora praecipere et venientis pellere terra.

263. *spes add.* S. z. IX 184.

264. *quales.* Die Freude und den verdoppelten Eifer, welchen die belagerten Trojaner bei dem Anblick der ersehnten Hilfe kundgeben, vergleicht der Dichter mit der Freude, welche die thracischen Kraniche durch Geschrei und Flügelschlag (*aeth. tranant cum sonitu*) offenbaren, wenn sie im Frühling bei ihrer Rückkehr aus dem Süden (*fugiunt notos*) ihren geliebten Plätzen am Strymon wieder zueilen.

267. *ea* Plural; also das Schreien und Schießen.

269. *adlabi* hat nicht *puppes* zum Subj., sondern 'man' wie VIII 108. — *aequor* Akk. der Ausdehnung wie I 67; vgl. auch *totis campis* XI 450.

270. *ardet ap. cap.* Vgl. mit dem Folg. Hom. *E* 4—6. — *apex, λόφος.* — *capiti* ist Ortsbestimmung. Vgl. d. Anh.

271. Den Inhalt der W. *vastos umbo vomit ignis* hat der Dichter schon durch *clipeum ardentem* 261 ausgedrückt; aber dort wird dea Eindruck geschildert, den der Anblick des Schildes auf die Trojaner, hier der, den er auf die Rutuler macht: dort weckt er Hoffnung und Kriegsmut, hier bange Furcht (273—75).

273. *lug.* Akk. des Inhalts. Was die Erscheinung eines Kometen anzeigen sollte, gibt uns Claudian. De raptu Pros. I 232—34 an: *non illam navita tuto, non impune vident populi, sed crine minaci nuntiat aut ratibus ventos aut urbibus hostes.* — *Sirius* adjektivisch.

274. *ille sit. morb. fer.* Vgl. G. IV 425. Hom. *X* 26—31.

275. *laevo.* Vgl. Claudian. Idyll. 6, 92: *nec laevo Sirius igne nocet.*

276—361. Bei dem Erscheinen der etruskischen Flotte faßt Turnus den Entschluß, sein Heer zu teilen und mit der einen Abteilung die Feinde zurückzuwerfen, mit der andern die Blockade des Lagers fortzusetzen (—286). Nachdem die Landung geglückt ist (—307), besetzt er mit der ganzen Mannschaft, die er bei sich hat, das Ufer. Ein hartnäckiges Ringen beider Heere beginnt.

276 ∾ IX 126. Doch steht dort *fid. cessit* absolut, während

[ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:]
'quod votis optastis, adest, perfringere dextra.
in manibus Mars ipse, viri. nunc coniugis esto 280
quisque suae tectique memor, nunc magna referte
facta, patrum laudes. ultro occurramus ad undam,
dum trepidi egressisque labant vestigia prima.
audentis Fortuna iuvat.'
haec ait et secum versat, quos ducere contra 285
vel quibus obsessos possit concredere muros.
Interea Aeneas socios de puppibus altis
pontibus exponit. multi servare recursus
languentis pelagi et brevibus se credere saltu,
per remos alii. speculatus litora Tarchon, 290
qua vada non spirant nec fracta remurmurat unda,
sed mare inoffensum crescenti adlabitur aestu,
advertit subito proram sociosque precatur:
'nunc, o lecta manus, validis incumbite remis;

hier zwei Infinitive folgen, als wenn ein Hilfsverbum wie *dubitavit* vorherginge. Vgl. zu VII 591.

278 = IX 127.

279. *quod votis opt.* Vgl. Hom. *Π* 207—8: *νῦν δὲ πέφανται φυλόπιδος μέγα ἔργον, ἕης τὸ πρὶν γ' ἐράασθε* und Liv. XXIII 3, 1: *quod saepe optastis, ut supplicii sumendi . . potestas esset, eam . . habetis.* — *adest, πάρεστι.* — *perfr. dextra* ohne Objekt, nach Serv. ein verbum militare, etwa 'dreinschlagen'; es scheint Apposition zu sein.

280. *in man.* Gegensatz zu *votis*; vgl. XI 389: *Mavors ventosa in lingua.* — *Mars ipse* metonymisch: unmittelbar die Entscheidung. — *nunc coni. esto,* es gilt jetzt also einen Kampf *pro aris et focis*; vgl. Hom. *O* 662—63: *μνήσασθε ἕκαστος παίδων ἠδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων.* S. d. Anh.

281. *referte,* erneuert; der Zusammenhang ist: der Gedanke an die Seinen entflamme jeden zu der Tapferkeit der Ahnen. — *referte,* obgleich *memor* vorhergeht; denn *quisque* wird in zweigliedrigen Sätzen zuerst mit dem Sing., dann mit dem Plur. verbunden.

282. *ultro,* unsererseits, ehe die Feinde uns angreifen; vgl. 312.

288. *pont. exp.* Äneas läßt von den Schiffen aus Stege (*ἀποβάθρας* Thuk. IV 12, 1) ans Land legen. — *rec. langu. pel.* 'den Ablauf der matten Woge'.

289. *brev.* Untiefen wie I 111: sie zeigen sich beim Zurückfluten des Wassers.

290. *per rem. al.* Andere benutzen die Ruder als Springstangen.

291. *qua vada non spir.* 'wo die Tiefe nicht gärt'. Tarchon will sein Schiff auflaufen lassen, wo keine zurückprallenden Wogen auf verborgene Klippen hinweisen. *spirare* steht in gleicher Weise G. I 327.

292. *cresc. aestu* 'mit wachsendem Schwalle'; die Wellen scheinen nämlich anzuschwellen, wenn sie an das Ufer anschlagen, und zurückzuprallen, indem sich eine Woge über die andere türmt.

293. Dadurch, daß er sein Schiff an das Ufer treibt, gibt er den Ge-

tollite, ferte rates; inimicam findite rostris 295
hanc terram sulcumque sibi premat ipsa carina.
frangere nec tali puppim statione recuso
arrepta tellure semel.' quae talia postquam
effatus Tarchon, socii consurgere tonsis
spumantisque rates arvis inferre Latinis, 300
donec rostra tenent siccum et sedere carinae
omnes innocuae. sed non puppis tua, Tarchon.
namque inflicta vadi dorso dum pendet iniquo
anceps sustentata diu fluctusque fatigat,
solvitur atque viros mediis exponit in undis; 305
fragmina remorum quos et fluitantia transtra
impediunt retrahitque pedem simul unda relabens.
Nec Turnum segnis retinet mora, sed rapit acer
totam aciem in Teucros et contra in litore sistit.
signa canunt. primus turmas invasit agrestis 310
Aeneas, omen pugnae, stravitque Latinos
occiso Therone, virum qui maximus ultro
Aenean petit. huic gladio perque aerea suta,

fährten das Beispiel; daher hier *proram*, 300 der Plural *rates*.

295. *tollite*, hebt die Schiffe. Je kräftiger die Ruderer einschlagen, desto mehr bäumt sich der Bug, in desto größeren Sätzen schießt das Schiff dahin.

297. *frangere*. Vgl. bei Thuk. IV 11, 4 die Rede und Landung des Brasidas. — *stat*. Verbalsubst. zum transitiven *sisto*, also = Auffahren, ὀκεῖλαι.

301. *sedere* ist Perf. von *sidere*; vgl. VI 192 und z. III 565.

303. *vadi dorso p. in*. 'während es schief an der Sandbank hängt'; vgl. I 110.

304. *anc. sust. d.* 'und lange noch schwankend sich hält'.

305. *solv*. Daß das Schiff so bald bricht, kommt daher, daß nur die *puppis* auf der Sandbank fest sitzt (denn *inflicta* bezieht sich auf *puppis*), während die *prora* noch von der Woge gehoben darüber weggekommen ist und durch ihr Schwanken bald die Zertrümmerung des Schiffes herbeiführt. Vgl. Apostelgesch. 27, 41.

307. *retrah. pedem*, erg. *quorum*. — *unda rel*. Die Erscheinung heißt englisch 'surf'. Vgl. XI 627: *resorbens*.

308. *rapit* wie VII 725.

309. *totam aciem* sagt V. ungenau wie IX 25 *omnis exercitus*. Denn 285 will Turnus sein Heer teilen, und daß dies geschehen ist, zeigen die Kämpfe 604f. Daß er erst nach, nicht während der Landung anzugreifen scheint (trotz 285), liegt wohl an der Unfähigkeit der alten Epiker, gleichzeitige Vorgänge neben einander darzustellen.

310. *turm. agr*. die Latiner; vgl. VII 573f. und 681: *legio agr*. Ein Angriff auf diese Haufen versprach am ersten einen Erfolg.

311. Daß Ä. im ersten Kampfe mit den Latinern glücklich ist, gilt als *omen* für den Ausgang des Krieges.

312. *ultro*, s. z. 282.

313f. *perque .. per*, s. z. VII 75.

per tunicam squalentem auro latus haurit apertum.
inde Lichan ferit exsectum iam matre perempta 315
et tibi, Phoebe, sacrum, casus evadere ferri
quod licuit parvo. nec longe Cissea durum
immanemque Gyan sternentis agmina clava
deiecit leto; nihil illos Herculis arma
nec validae iuvere manus genitorque Melampus, 320
Alcidae comes, usque gravis dum terra labores
praebuit. ecce Pharo, voces dum iactat inertis,
intorquens iaculum clamanti sistit in ore.
Tu quoque, flaventem prima lanugine malas
dum sequeris Clytium infelix, nova gaudia, Cydon, 325
Dardania stratus dextra, securus amorum,
qui iuvenum tibi semper erant, miserande iaceres,
ni fratrum stipata cohors foret obvia, Phorci
progenies, septem numero, septenaque tela
coniciunt; partim galea clipeoque resultant 330
inrita, deflexit partim stringentia corpus
alma Venus. fidum Aeneas adfatur Achaten:
'suggere tela mihi (non ullum dextera frustra
torserit in Rutulos), steterunt quae in corpore Graium
Iliacis campis.' tum magnam corripit hastam 335
et iacit, illa volans clipei transverberat aera

— *squal. auro*, von Gold strotzend; s. z. XII 87 und z. G. IV 91. — *haur.* S. z. II 600.

316. Servius: *Omnes qui secto matris ventre procreantur, ideo sunt Apollini consecrati, quia deus medicinae est, per quam lucem sortiuntur.* Plin. Nat. hist. VII 7: *auspicatius enecta parente gignuntur, sicut Scipio Africanus prior natus, primusque Caesarum a caeso matris utere dictus.* Noch heute heißt diese Operation Kaiserschnitt.

317. *nec longe*, nicht weithin, d. h. in keinem großen Zwischenraume zerstreut.

319. *deiec. leto*, vgl. VIII 566.

322. *voc. inertis*, ungehörige Reden, ähnlich denen des Numanus IX 598—620.

325. *gaudia* steht hier zur Bez. der Person, welche die Freude und das Wohlwollen erregt, wie sonst gewöhnlicher *deliciae*.

327. Der Vokat. *miserande* schließt sich an die 2. Person des Verbums an. Dieselbe Attraktion 811. II 283. XII 947.

328. Zu den Söhnen des Phorcus (Mäon 337, Alcanor 338 und Numitor 342) gehört wohl auch der zuerst 325 bedrohte Cydon.

329. Der Satz *septenaque t. conic.* schließt sich wie ein Partiz. an die Apposition an. Daher der Plur.

333. *sugg. tel. m.* Achates war also der *armiger* des Än. Außer I 188 vgl. II 477. IX 648.

334. *torserit.* Über das Fut. exact. s. z. II 77. — *quae* st. *qualia* wie VIII 427 und IX 210. — *stetĕr.* wie II 774. — *in corpore.* Der Sing. steht kollektivisch, s. z. II 219.

Maeonis et thoraca simul cum pectore rumpit.
huic frater subit Alcanor fratremque ruentem
sustentat dextra: traiecto missa lacerto
protinus hasta fugit servatque cruenta tenorem 340
dexteraque ex umero nervis moribunda pependit.
tum Numitor iaculo fratris de corpore rapto
Aenean petiit, sed non et figere contra
est licitum magnique femur perstrinxit Achatae.
Hic Curibus fidens primaevo corpore Clausus 345
advenit et rigida Dryopem ferit eminus hasta
sub mentum graviter pressa pariterque loquentis
vocem animamque rapit traiecto gutture, at ille
fronte ferit terram et crassum vomit ore cruorem.
tris quoque Threicios Boreae de gente suprema 350
et tris, quos Idas pater et patria Ismara mittit,
per varios sternit casus. accurrit Halaesus
Auruncaeque manus, subit et Neptunia proles,
insignis Messapus equis. expellere tendunt
nunc hi, nunc illi; certatur limine in ipso 355
Ausoniae. magno discordes aethere venti
proelia ceu tollunt animis et viribus aequis;
non ipsi inter se, non nubila, non mare cedit;
anceps pugna diu, stant obnixa omnia contra:
haud aliter Troianae acies aciesque Latinae 360
concurrunt, haeret pede pes densusque viro vir.

337. Der Wurf des Än. war also noch kräftiger als der des *Σῶκος* bei Hom. *Λ* 435—37.

339. *traiecto lac.* Vgl. unten 348 und I 355. Än. durchbohrt mit einem andern Speere den Arm des Alcanor. Doch s. d. Anh.

341. *nervis moribunda* st. *n. moribundis*, indem die Muskeln abstarben.

344. *que* adversativ wie II 94 *et.*

345. *Curibus*, aus *Cures*; s. z. III 502 f. — *Clausus*, s. VII 707.

347. *grav. pressa.* Clausus schleudert also seine Lanze nicht ab, sondern stößt mit ihr nach dem Dryops. Vgl. Hom. *P* 47—48.

350. *de gente supr.* = VII 220.

351. *patr. Ism.* Thracien, nach dem Berge *Ismarus* so genannt.

352. *Hal.* S. VII 723—25.

354. *Messapus.* S. VII 691 f.

356. *magno disc. aeth. venti*, vgl. Hom. *Π* 765—69.

359. *stant obn. omnia c.* alles steht gestemmt sich entgegen.

361. *haeret pede pes.* Ausführlicher Hom. *N* 130—31: *φράξαντες δόρυ δοῦρι, σάκος σάκεϊ προθελύμνῳ· ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἄνερα δ' ἀνήρ.* Näher steht Furius bei Macrob. VI 3, 5: *pressatur pede pes, mucro mucrone, viro vir.* Vor ihm schon Ennius Ann. 559: *premitur pede pes atque armis arma teruntur.* — *haerere* m. d. Abl. hat auch Ovid. Met. XII 95: *haesurum clipei curvamine telum misit.* Lucan. I 507: *nec limine quisquam haesit.* Gemeint scheint hier ein Handgemenge bei-

At parte ex alia, qua saxa rotantia late
impulerat torrens arbustaque diruta ripis,
Arcadas, insuetos acies inferre pedestris,
ut vidit Pallas Latio dare terga sequaci, 365
(aspera quis natura loci dimittere quando
suasit equos), unum quod rebus restat egenis,
nunc prece, nunc dictis virtutem accendit amaris:
'quo fugitis, socii? per vos et fortia facta,
per ducis Euandri nomen devictaque bella 370
spemque meam, patriae quae nunc subit aemula laudi,
fidite ne pedibus. ferro rumpenda per hostis
est via. qua globus ille virum densissimus urget,
hac vos et Pallanta ducem patria alta reposcit.
numina nulla premunt, mortali urgemur ab hoste 375
mortales; totidem nobis animaeque manusque.
ecce, maris magna claudit nos obice pontus,

der Parteien zu sein, keine Schildmauer der einen, wie bei Homer; vgl. *Π* 213f.

362—605. Heldentum des Pallas (—438) und sein Tod (—509), den Äneas durch ein Blutbad rächt, welches die eingeschlossenen Trojaner zu einem erfolgreichen Ausfall ermutigt.

362. *parte ex alia*, an dem vorher bestimmten Platze; s. oben 238. Die arkadischen Reiter müssen sich nach der Landung der Flotte mit dem etruskischen Fußvolk vereinigt haben, wenn an ihrer Seite Abas fällt (427), welcher 170 eine der eben gelandeten Abteilungen befehligt. Oder sollte dies ein anderer Abas sein?

364f. *acies ped.* Die Schwierigkeiten des Geländes erfindet V. zur Begründung des Fußkampfes der Arkadier, da er Reiterkämpfe zur Abwechselung und Steigerung seiner Schlachtbilder für Buch XI aufspart. — *vidit*, wohl als er sich schon zu ihnen durchgeschlagen hat.

366. *quando* st. *aliquando*, also *quis quando* = denen einmal, d. h. da sie jetzt, für diesmal.

367. *unum quod restat*, voraufgeschickte Apposition; vgl. Cäs. B. civ. II 42, 1: *unam ut in miseris rebus spem reliquam salutis esse arbitratus.*

368. *nunc prece, nunc d.* Vgl. Hom. *M* 267—68; mit der folg. Rede des Pallas vgl. die ähnliche des Ajax Hom. *O* 733—41.

369. Das beschwörende *per* wie IV 314 neben *oro*, nur daß hier dies Verbum fehlt (wie auch 597) und *vos* zu *per* gezogen ist, wie bei Sall. Hist. in Cottas Rede 13: *per vos, Quirites, et gloriam maiorum, tolerate advorsa et consulite rei publicae.* Vgl. Hom. *X* 338: *λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων.* Also *per vos* = bei eurem Leben. Vgl. IV 357: *testor utrumque caput* u. d. Anh.

370. *dev. bella*, siegreich ausgefochtene Kriege.

371. *patriae laudi* = patris; vgl. 524. I 643. II 539. — *subit* wie VI 812.

372. *rump.* wie II 494.

374. *alta*, vgl. I 7. IV 97. XI 797. — *rep.* 'mahnt wieder und wieder'; vgl. z. III 593.

377. *mar. obi.* eigenartiges Bild

dest iam terra fugae: pelagus Troiamne petemus?'
haec ait et medius densos prorumpit in hostis.
Obvius huic primum fatis adductus iniquis 380
fit Lagus; hunc, magno vellit dum pondere saxum,
intorto figit telo, discrimina costis
per medium qua spina dabat, hastamque receptat
ossibus haerentem. quem non super occupat Hisbo,
ille quidem hoc sperans; nam Pallas ante ruentem, 385
dum furit, incautum crudeli morte sodalis,
excipit atque ensem tumido in pulmone recondit.
hinc Sthenium petit et Rhoeti de gente vetusta
Anchemolum thalamos ausum incestare novercae.
vos etiam, gemini, Rutulis cecidistis in arvis, 390
Daucia, Laride Thymberque, simillima proles,
indiscreta suis gratusque parentibus error;
at nunc dura dedit vobis discrimina Pallas:
nam tibi, Thymbre, caput Euandrius abstulit ensis;
te decisa suum, Laride, dextera quaerit 395
semianimesque micant digiti ferrumque retractant.
Arcadas accensos monitu et praeclara tuentis
facta viri mixtus dolor et pudor armat in hostis.
Tum Pallas biiugis fugientem Rhoetea praeter
traicit. hoc spatium tantumque morae fuit Ilo; 400
Ilo namque procul validam direxerat hastam:

anders G. II 480. — *pontus* ist das Meer in Rücksicht der Tiefe, *mare* das Meer als Wassermasse gedacht. Hom. *Φ* 58 f. verbindet unmittelbar *ἔσχε πόντος ἁλὸς πολιῆς*.

378. *dest*, s. z. VII 262. — *pel. Troi. pet.* Wenn es den Arkadiern nicht gelang, sich durch die Feinde durchzuschlagen, um sich mit den Trojanern zu vereinigen, so wurden sie ins Meer gedrängt. — *Troiam*, das trojanische Lager; s. VII 159.

382. *discr. dab.* = *discriminabat*; *per medium*, in der Mitte: das Rückgrat halbiert die Rippen.

384. *super* = *desuper*, vgl. 490. 540 und IX 168.

385. *ille*, s. z. V 457. — *ante* ist mit *excipit* zu verbinden.

389. *Anchemol.* Verg. folgt hier einer griechischen Sage, nach welcher Rhötus, Fürst der Marrubier, (s. VII 750) seinem Sohne Anchemolus nachstellte, der ein Liebesverhältnis mit seiner Mutter Casperia angeknüpft hatte. Dieser merkte die Absicht seines Vaters und floh zu Daunus, dem Vater des Turnus. S. d. Anh.

390. *Rutul.* S. z. IX 450.

391. *Daucia prol.* Sprößlinge eines sonst unbekannten Daucus.

394. *Thymbre*, vgl. 391; auch *Euander* 515 gegen *Euandre* XI 66 und Hom. *Π* 7 *Πατρόκλεις* gegen *Πάτροκλε* 11. — Die Endsilbe von *caput* ist in der 3. Arsis gedehnt.

395. *suum*, ihren Herrn.

396. *mic. dig.* Einfacher Hom. *E* 81.

399. *praeter* ist mit *fugientem* zu verbinden.

400. *hoc spatium.* Also fiel auch Ilus durch die Hand des Pallas.

quam medius Rhoeteus intercipit, optime Teuthra,
te fugiens fratremque Tyren; curruque volutus
caedit semianimis Rutulorum calcibus arva.
ac velut optato ventis aestate coortis 405
dispersa immittit silvis incendia pastor,
correptis subito mediis extenditur una
horrida per latos acies Volcania campos,
ille sedens victor flammas despectat ovantis:
non aliter socium virtus coit omnis in unum 410
teque iuvat, Palla. sed bellis acer Halaesus
tendit in adversos seque in sua colligit arma.
hic mactat Ladona Pheretaque Demodocumque,
Strymonio dextram fulgenti deripit ense
elatam in iugulum, saxo ferit ora Thoantis 415
ossaque dispersit cerebro permixta cruento.
fata cavens silvis genitor celarat Halaesum;
ut senior leto canentia lumina solvit,
iniecere manum Parcae telisque sacrarunt
Euandri. quem sic Pallas petit ante precatus: 420
'da nunc, Thybri pater, ferro, quod missile libro,
fortunam atque viam duri per pectus Halaesi.
haec arma exuviasque viri tua quercus habebit.'

404. *Rutul.* S. z. IX 450. — *semianimis*, nur hier im zweiten Daktylus verschleift, sonst immer im ersten; s. z. I 2.

405. *optato*, nach Wunsch, gehört zu *coortis*.

406. *silvis*. Die Waldtriften wurden im Sommer angezündet, um junges Gras zu gewinnen; vgl. XII 522. Sil. Ital. VII 364—66: *quam multa videt, fervoribus atris cum Calabros urunt ad pinguia pabula saltus, vertice Gargani residens incendia pastor.* Wie die einzelnen Brände (*disp. inc.*) sich bald zu einem großen Feuermeere vereinigen, so sammeln sich allmählich die Arkadier um Pallas zu einer großen Schlachtreihe; und wie sich der Hirt, der die Trift angezündet, freut, daß sein Plan ihm gelungen ist (*victor*, vgl. II 329), so freut sich Pallas, daß seine Worte und sein Beispiel gewirkt haben.

412. *seque in s. coll. arma*, er deckt sich ganz mit seinem Schilde; vgl. XII 491.

415. *elat. in iug.* Strymonius machte eben Miene, ihm die Kehle zu durchhauen.

417. *fata cavens*, nicht als Seher, sondern als ein um den Sohn ängstlich besorgter Vater. Vgl. Hom. *B* 831—34. Der Zug fehlt VII 724.

418. *can.* altersgrau, vom Haar auf die Augen übertragen; s. 192 und V 416.

419. *sacr.* S. z. IV 693. — *tela Euandri*, vgl. 394 *Euandrius ensis.*

423. *habebit*, nämlich wenn du mir den Sieg über ihn gewährst. Was Pallas hier gelobt, tat Romulus nach Liv. I 10, 5, indem er die dem Acron abgenommene Rüstung *ad quercum pastoribus sacram deposuit;* vgl. auch XI 5. — *que* erklärend wie IX 306.

audiit illa deus; dum texit Imaona Halaesus,
Arcadio infelix telo dat pectus inermum. 425
At non caede viri tanta perterrita Lausus,
pars ingens belli, sinit agmina: primus Abantem
oppositum interimit, pugnae nodumque moramque.
sternitur Arcadiae proles, sternuntur Etrusci
et vos, o Grais imperdita corpora, Teucri. 430
agmina concurrunt ducibusque et viribus aequis.
extremi addensent acies nec turba moveri
tela manusque sinit. hinc Pallas instat et urget,
hinc contra Lausus, nec multum discrepat aetas,
egregii forma, sed quis Fortuna negarat 435
in patriam reditus. ipsos concurrere passus
haud tamen inter se magni regnator Olympi;
mox illos sua fata manent maiore sub hoste.
Interea soror alma monet succedere Lauso
Turnum, qui volucri curru medium secat agmen. 440
ut vidit socios: 'tempus desistere pugnae;
solus ego in Pallanta feror, soli mihi Pallas
debetur; cuperem, ipse parens spectator adesset.'
haec ait et socii cesserunt aequore iusso.
at Rutulūm abscessu iuvenis tum iussa superba 445

424. *dum texit* (Perf. auffällig) = *dum praestat tectum, tutum.*

426. *c. v. tanta*, Hypallage. — *perterrita sinit*, s. z. I 385.

427. *pars ing. b.* Vgl. 737 und II 6. — *primus*, den Gefährten zum Beispiel. — *Abant.* S. zu 362.

428. *moram* ist sachliche Erklärung des vorhergeh. Bildes *nodum.*

429 f. Hier scheint V. das ganze Treffen, nicht nur den Kampf der Arkadier im Sinne zu haben.

432. *extr. add.* Die hintersten Schlachtreihen drängen auf die vordersten mit solchem Ungestüm, daß diese nicht im stande sind, sich zu bewegen. Die Nebenform *densere* findet sich auch VII 794. X 650.

433. *sinit.* S. z. I 308.

435. *sed quis.* Die dritte Ähnlichkeit wird als Gegensatz gefaßt, wieder in abweichender Form: denen jedoch (leider) —.

439. *soror alma*, die Nymphe Juturna, erst XII 139 deutlich eingeführt.

441. *desistere* ist wie ἀφίστασθαι oder παύεσθαί τινος konstruiert. Ebenso erklärt sich die Verbindung von *mirari* XI 126 nach θαυμάζειν mit Gen. Mehr Beispiele aus Hor. bei Dräger, Hist. Synt. I S. 493.

442. *feror.* Das Präs. von dem, was augenblicklich eintreten soll; vgl. IX 21. XII 13.

443. *parens*, Euander, wie sich aus 450 ergibt.

444. *aequ. iusso*, näml. *linqui* oder *patere* (vgl. V 552), was dem Sinne nach aus *cedere* vorschwebt. Vgl. XII 710: *vacuo patuerunt aequore campi.*

445. *abscessu.* Diesen Abl. temp. nimmt das folgende *tum* wieder auf; vgl. z. I 225.

miratus stupet in Turno corpusque per ingens
lumina volvit obitque truci procul omnia visu,
talibus et dictis it contra dicta tyranni:
'aut spoliis ego iam raptis laudabor opimis
aut leto insigni, sorti pater aequus utrique est. 450
tolle minas.' fatus medium procedit in aequor.
frigidus Arcadibus coit in praecordia sanguis.
desiluit Turnus biiugis, pedes apparat ire
comminus. utque leo, specula cum vidit ab alta
stare procul campis meditantem in proelia taurum, 455
advolat: haud alia est Turni venientis imago.
Hunc ubi contiguum missae fore credidit hastae,
ire prior Pallas, si qua fors adiuvet ausum
viribus imparibus, magnumque ita ad aethera fatur:
'per patris hospitium et mensas, quas advena adisti, 460
te precor, Alcide, coeptis ingentibus adsis.
cernat semineci sibi me rapere arma cruenta
victoremque ferant morientia lumina Turni.'
audiit Alcides iuvenem magnumque sub imo
corde premit gemitum lacrimasque effundit inanis. 465
tum genitor natum dictis adfatur amicis:
'stat sua cuique dies, breve et inreparabile tempus
omnibus est vitae, sed famam extendere factis,

446. *stup. in T.* Vgl. I 495, wo *haeret defixus* parallel steht, Valer. Fl. I 66: *stupet in ducibus* und Hor. Sat. I 6, 17: *qui stupet in titulis et imaginibus.*

449 f. Vgl. Hom. *X* 253: *ἕλοιμί κεν, ἤ κεν ἁλοίην.* — *spol. opimis*, s. z. VI 855. Umgekehrt bringt es auch Ehre (*leto ins.*), von Fürstenhand zu fallen; s. 830 und XI 689. So rühmt sich auch im Nibelungenliede (2239, 4 L.) der von Giselher tödlich verwundete Wolfhart: 'vor eines küneges handen lig ich hie hêrlîchen tôt'.

450. *sorti p. aequ. utr. est*, beiden Fällen wird mein Vater gerecht, beide Lose weiß er zu würdigen. Die Worte enthalten die Antwort auf die ruhmredige Drohung des Turnus 443.

453. *biiugis.* Näheres über das Schimmelgespann s. XII 83 f. Einen Streitwagen benutzt vornehmlich Turnus, nie die Trojaner. S. Heinze 196.

455. *medit. in proel.* Vgl. II 347.

460. Zur Sache vgl. VIII 362 f.

462. *cernat*, nämlich Turnus; s. z. VIII 271.

465. *premit gem. lacr. eff.* er äußert seinen Schmerz nicht durch Worte, sondern nur durch Tränen. — Über das Präs. *premit* nach voraufgegangenem Perf. *audiit* s. z. VI 746.

466. *genitor*, des Herkules, also Jupiter.

467. *sua cuique dies*, vgl. *summa dies* II 324 und Hom. *O* 613: *μόρσιμον ἦμαρ.* — Mit den folgenden Worten vgl. Sall. Cat. 1, 3: *quoniam vita ipsa, qua fruimur, brevis est, memoriam nostri quam maxume longam efficere.*

468. *fam. ext. factis*, vgl. VI

hoc virtutis opus. Troiae sub moenibus altis
tot gnati cecidere deum, quin occidit una 470
Sarpedon, mea progenies. etiam sua Turnum
fata vocant metasque dati pervenit ad aevi.'
sic ait atque oculos Rutulorum reicit arvis.
At Pallas magnis emittit viribus hastam
vaginaque cava fulgentem diripit ensem. 475
illa volans, umeri surgunt qua tegmina summa,
incidit atque viam clipei molita per oras
tandem etiam magno strinxit de corpore Turni.
hic Turnus ferro praefixum robur acuto
in Pallanta diu librans iacit atque ita fatur: 480
'aspice, num mage sit nostrum penetrabile telum.'
dixerat, at clipeum, tot ferri terga, tot aeris,
quem pellis totiens obeat circumdata tauri,
vibranti cuspis medium transverberat ictu
loricaeque moras et pectus perforat ingens. 485
ille rapit calidum frustra de volnere telum:
una eademque via sanguis animusque sequuntur.
corruit in volnus (sonitum super arma dedere)
et terram hostilem moriens petit ore cruento.

806. Sil. Ital. IX 375—77: *brevis hoc vitae quodcunque relictum, extendamus, ait; nam virtus futile nomen, ni decori sat sint pariendo tempora leti.*

469. Vgl. Sall. Cat. 1, 4: *virtus clara aeternaque habetur.*

471. *Sarp.* S. z. I 100.

473. *oc. Rut. reicit arv.* Jupiter wendet den Blick von den Fluren der Rutuler, um nicht den Tod des Pallas, den er nicht hindern darf und nicht hindern will, zu sehen.

475. *dirip.* auch bei Tac. Ann. I 35; s. Nipperdey-Andresen.

477. Der Ausdruck *molita* gibt eine Vorstellung von der Festigkeit des Schildes, und *tandem* erweckt das Bild eines *δόρυ λιλαιόμενον χροὸς ἆσαι.*

478. *strinxit de corp.* streifte den Leib. *de* steht partitiv.

480. *librans*, s. zu I 305.

481. *penetr.* braucht Verg. hier wie G. I 93 in aktiver Bedeutung.

482. *tot*, vielleicht drei; s. 784 und zu VIII 448.

483. *quem obeat*, konzessiv. — *pellis tauri*, vgl. Hom. Υ 276: *ἐπέην ὀινὸς βοός.*

485. *ingens*, s. z. V 487.

487. *una eademque.* Diese Verbindung der Elision mit der Synizesis kommt bei Vergil nur noch zweimal (XII 847 u. B. 8, 81) in derselben Versstelle und Wortverbindung vor. — *sanguis.* Über die Dehnung der Endsilbe s. z. I 308.

488. *corruit in volnus*, also vornüber; Lucret. IV 1049: *omnes plerumque cadunt in volnus.* — *son. super a. ded.* *ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.* Schon Ennius Ann. 396: *concidit, et sonitum simul insuper arma dederunt.*

489. *terr. pet. ore*, vgl. Hom. *B* 418: *πρηνέες ἐν κονίῃσιν ὀδὰξ λαζοίατο γαῖαν*, ähnlich *Λ* 749 und bei V. XI 418 und 669: *momordit* und *mandit.*

quem Turnus super adsistens: 490
'Arcades, haec' inquit 'memores mea dicta referte
Euandro: qualem meruit, Pallanta remitto.
quisquis honos tumuli, quidquid solamen humandi est,
largior. haud illi stabunt Aeneia parvo
hospitia.' et laevo pressit pede talia fatus 495
exanimem rapiens immania pondera baltei
inpressumque nefas: una sub nocte iugali
caesa manus iuvenum foede thalamique cruenti,
quae Clonus Eurytides multo caelaverat auro;
quo nunc Turnus ovat spolio gaudetque potitus. 500
Nescia mens hominum fati sortisque futurae
et servare modum rebus sublata secundis!
Turno tempus erit, magno cum optaverit emptum
intactum Pallanta et cum spolia ista diemque
oderit. at socii multo gemitu lacrimisque 505
impositum scuto referunt Pallanta frequentes:
'o dolor atque decus magnum rediture parenti!
haec te prima dies bello dedit, haec eadem aufert,

492. *qualem meruit*, näml. den Pallas zurückgeschickt zu erhalten: er wird für sein Bündnis mit Än. durch den Verlust des Sohnes bestraft sein. Vgl. V 813: *quos optas.*

493. *quisquis* und *quidquid* verkleinernd wie *quodcunque* I 78; also 'höchstens' —. *quidquid* steht altertümlich für *quodcunque*; vgl. Hor. II 13, 9: *ille quidquid usquam concipitur nefas tractavit.*

495. *laevo press. pede*, vgl. Hom. *N* 618: *λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων.*

496. *baltei.* Vgl. den bildergeschmückten *ἀορτήρ* des Herakles bei Hom. *λ* 609 f. — *rapiens nefas*, vgl. zu VIII 731.

497. *una s. n.* Auf dem Gürtel war in getriebener Arbeit der Frevel der Danaiden dargestellt. — Was als Apposition von *nefas* aufgeführt werden sollte, tritt als selbständiger Satz auf.

499. *Clonus.* Andere Namen von Künstlern s. V 359. IX 304.

500. *gaud. pot.* Das begründende Part. auch V 373. XII 6. 82. 702. G. II 510.

501 f. Der bedauernde Ausruf des Dichters erweitert Homers subjektive Äußerung *Π* 46: *μέγα νήπιος* (Heinze 364).

502. *reb. subl. sec.* Das Glück macht übermütig; s. Liv. XXX 42, 15: *raro simul hominibus bonam fortunam bonamque mentem dari.*

503. *Turno temp. erit.* S. XII 940 f. — Das Fut. II *optav.* drückt die sichre Erwartung aus; s. zu II 77. — Zu *opt. emptum* vgl. Hor. Ep. I 2, 60: *infectum volet esse.*

506. 'Die Stelle zeigt, daß *scutum* ein länglicher, ovaler Schild war (vgl. VIII 662) und wohl auch aus leichteren Stoffen verfertigt, als der große kreisrunde *clipeus* (s. IX 706).' Süpfle. — Der Schild des Pallas selber ist es nicht; s. 482 und XI 91.

507. Diese Worte geben den Inhalt der Totenklage an; vgl. II 29 f. und VIII 293 f.

508. Vgl. Soph. Oed. T. 438: *ἡδ' ἡμέρα φύσει σε καὶ διαφθερεῖ.*

cum tamen ingentis Rutulorum linquis acervos!'
Nec iam fama mali tanti, sed certior auctor 510
advolat Aeneae: tenui discrimine leti
esse suos; tempus versis succurrere Teucris.
proxima quaeque metit gladio latumque per agmen
ardens limitem agit ferro, te, Turne, superbum
caede nova quaerens. Pallas, Euander, in ipsis 515
omnia sunt oculis, mensae, quas advena primas
tunc adiit, dextraeque datae. Sulmone creatos
quattuor hic iuvenes, totidem, quos educat Ufens,
viventis rapit, inferias quos immolet umbris
captivoque rogi perfundat sanguine flammas. 520
Inde Mago procul infensam contenderat hastam.
ille astu subit, at tremibunda supervolat hasta,
et genua amplectens effatur talia supplex:
'per patrios manes et spes surgentis Iuli
te precor, hanc animam serves gnatoque patrique. 525
est domus alta, iacent penitus defossa talenta
caelati argenti, sunt auri pondera facti
infectique mihi. non hic victoria Teucrum
vertitur aut anima una dabit discrimina tanta.'
dixerat. Aeneas contra cui talia reddit: 530

509. *tamen*, s. z. IV 329. IX 315 und 513; auch Sall. Jug. 98, 2: *iamque dies consumptus erat, cum tamen barbari nihil remittere.* Liv. XXVII 20, 11: *et iam de imperio abrogando eius agebat, cum tamen necessarii Claudii obtinuerunt, ut . . rediret* und Hor. Sat. II 6, 82: *ut tamen.*

511. *ten. discr. let.* S. z. III 685.

513. *latum limitem*, eine breite Gasse; vgl. IX 323.

517. *tunc* fixiert den Begriff der Zeit, wo Än. zu Euander kam; vgl. V 808. — *Sulmo*, eine Stadt der Volsker in Latium am Flusse Ufens. Ein anderes *Sulmo*, die Geburtsstadt des Ovid, lag im Lande der Päligner. Doch können *Sulm. creati* auch Söhne eines Sulmo (vgl. IX 412) sein, und für diese Erklärung spricht das folg. *quos ed. Ufens.*

518. *educat*, s. z. II 275.

519. *inf. qu. imm. umbr.* Vgl. XI 82. Ähnlich opfert Achilles bei Hom. Φ 26 f. zwölf Troer *ποινὴν Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο θανόντος.* Aber es ist auch altrömischer Brauch. Und noch von Octavianus heißt es bei Suet. Oct. 15: *scribunt quidam trecentos ex dediticiis electos, utriusque ordinis ad aram divo Iulio exstructam Idibus Martiis hostiarum more mactatos.* Sonst wurden in Rom Gladiatorenkämpfe bei der Beerdigung vornehmer Römer veranstaltet.

522. *astu subit et gen. ampl.*, vgl. Hom. Φ 68: *ὁ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων* (Lykaon, von Achill bedroht).

524. Vgl. X 338: *λισσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων.*

525. *gnato*, meinem Sohne; s. 532.

526. *iac. pen. def.* so daß ein

'argenti atque auri memoras quae multa talenta,
gnatis parce tuis. belli commercia Turnus
sustulit ista prior iam tum Pallante perempto.
hoc patris Anchisae manes, hoc sentit Iulus.'
sic fatus galeam laeva tenet atque reflexa 535
cervice orantis capulo tenus applicat ensem.
nec procul Haemonides, Phoebi Triviaeque sacerdos,
infula cui sacra redimibat tempora vitta,
totus collucens veste atque insignibus armis:
quem congressus agit campo lapsumque superstans 540
immolat ingentique umbra tegit, arma Serestus
lecta refert umeris, tibi, rex Gradive, tropaeum.
Instaurant acies Volcani stirpe creatus
Caeculus et veniens Marsorum montibus Umbro.
Dardanides contra furit. Anxuris ense sinistram 545
et totum clipei ferro deiecerat orbem
(dixerat ille aliquid magnum vimque adfore verbo
crediderat caeloque animum fortasse ferebat
canitiemque sibi et longos promiserat annos):
Tarquitus exsultans contra fulgentibus armis, 550
silvicolae Fauno Dryope quem nympha crearat

hohes Lösegeld gezahlt werden kann; vgl. Hom. *Z* 46. *K* 378 f.

532 f. Mit den Worten des Än. vgl. Hom. *Φ* 99—113 und Hor. III 5, 25—38. — Der rhetorische Plural *gnatis* wie II 579.

533. Die Abl. *Pallante perempto* erklären das vorherg. *iam tum*; vgl. Liv. I 41, 7: *Anci liberi iam tum conprensis sceleris ministris, ut vivere regem . . nuntiatum est, exsulatum ierant.*

534. *hoc sent. Iuli*, Entgegnung auf das in V. 524 Gesagte.

539. *totus coll. veste*, ganz in das glänzende Priestergewand gehüllt. In frühester Zeit trugen alle Priester Roms die gleiche leinene *tunica* und die *toga*, später erhielten die höheren Priester die *toga praetexta*.

541. *ing. umbra teg.* 'verschleiert sein Auge mit mächtigem Schatten'. Nach häufig vorkommendem Sprachgebrauch wird dem Än. selbst zugeschrieben, was er veranlaßt. — *Serestus* ist IX 779 im Lager.

542. *Gradivus*, Beiname des Mars. Vgl. III 35.

543. *instaur. acies.* Also werden die Latiner durch den heftigen Angriff des Äneas bereits in Verwirrung gebracht.

546. *ferro* parallel mit *ense* wie 514 mit *gladio*. — *deiecerat.* Das Plusquamperf. steht, weil dieser Satz den logischen Nebensatz zu dem Hauptsatze *Tarquitus sese obtulit* bildet.

547. *aliqu. m. ἔπος μέγα.*

548. *caelo*, s. z. VII 543. — 'Durch das Adverb. *fortasse*, unser wohl, griech. *πού* (vgl. Hom. *E* 472), drückt der Dichter seinen Unwillen darüber aus, daß Anxur ein so maßloses Selbstvertrauen zeigte.' Wagner.

549. *long. ann.* 'hohes Alter'.

obvius ardenti sese obtulit. ille reducta
loricam clipeique ingens onus impedit hasta,
tum caput orantis nequiquam et multa parantis
dicere deturbat terrae truncumque tepentem 555
provolvens super haec inimico pectore fatur:
'istic nunc, metuende, iace. non te optima mater
condet humi patrioque onerabit membra sepulcro:
alitibus linquere feris aut gurgite mersum
unda feret piscesque impasti volnera lambent.' 560

Protinus Antaeum et Lucam, prima agmina Turni,
persequitur fortemque Numam fulvumque Camertem,
magnanimo Volcente satum, ditissimus agri
qui fuit Ausonidum et tacitis regnavit Amyclis.
Aegaeon qualis, centum cui bracchia dicunt 565
centenasque manus, quinquaginta oribus ignem
pectoribusque arsisse, Iovis cum fulmina contra
tot paribus streperet clipeis, tot stringeret enses:
sic toto Aeneas desaevit in aequore victor,
ut semel intepuit mucro. quin ecce Niphaei 570
quadriiugis in equos adversaque pectora tendit.

552. *reducta*, vgl. V 478. XII 307.

555. *terrae*, s. z. VII 543.

556. *super*, überdies.

558. *cond. humi.* Ähnlich sagt Ovid. ex Pont. III 1, 6: *inque Tomitana condar oportet humo.* — *patr. on. m. sep.* 'noch deine Gebeine belasten durch heimisches Grabmal'; vgl. XI 212.

559. *alit. feris*, Raubvögeln; vgl. Hor. Epod. 17, 11: *unxere matres Iliae addictum feris alitibusque atque canibus homicidam Hectorem.*

560. *pisc. imp. voln. lamb.* Vgl. Hom. Φ 122—25, wo Achill den Lykaon in den Skamander stößt.

562. Ein *Numa* fiel schon früher; s. IX 454. — *fulvum*, ξανθόν.

564. *Ausonidum* = *Ausonidarum.* — *Amyclae* hieß eine Stadt in Latium am tyrrhenischen Meere, die schon zur Römerzeit spurlos verschwunden war. Die Einwohner sollen den Ort wegen vieler giftiger Schlangen, die sich in den benachbarten Sümpfen aufhielten, verlassen haben. Ungewiß ist, ob Verg. ihn darum *tacitae* nennt, oder ob er dies Beiwort von dem lakonischen Amyklae auf das latinische übertragen hat. Das lakonische ging, wie man fabelte, durch Schweigen unter, d. h. es wurde von den Dorern leicht erobert, da die Einwohner aus Unmut über die falschen Gerüchte von dem Anrücken der Feinde das Gesetz gegeben hatten, es solle niemand mehr von den Feinden sprechen.

565. Den *Aegaeon*, der sonst auch Briareus hieß (vgl. VI 287), macht Verg. hier zu einem Giganten. Die Worte sind so zu verbinden: *qualis cum Aeg., cui dicunt fuisse . ., contra fulm. Iov. str.*

568. *tot paribus*, mit gleichviel (50) Schilden. Zu *tot* vgl. V 97, zu *pares* V 580.

571. *quadriiugis* gebraucht Verg. hier wie *biiugis* G. III 91 und A. XII 355, des Verses halber, sonst von beiden Adj. die Formen nach

atque illi longe gradientem et dira frementem
ut videre, metu versi retroque ruentes
effunduntque ducem rapiuntque ad litora currus.
Interea biiugis infert se Lucagus albis 575
in medios fraterque Liger; sed frater habenis
flectit equos, strictum rotat acer Lucagus ensem.
haud tulit Aeneas tanto fervore furentis:
inruit adversaque ingens apparuit hasta.
cui Liger: 580
'non Diomedis equos nec currum cernis Achilli
aut Phrygiae campos, nunc belli finis et aevi
his dabitur terris.' vesano talia late
dicta volant Ligeri. sed non et Troius heros
dicta parat contra, iaculum nam torquet in hostem. 585
Lucagus ut pronus pendens in verbera telo
admonuit biiugos, proiecto dum pede laevo
aptat se pugnae, subit oras hasta per imas
fulgentis clipei, tum laevum perforat inguen;
excussus curru moribundus volvitur arvis. 590
quem pius Aeneas dictis adfatur amaris:
'Lucage, nulla tuos currus fuga segnis equorum
prodidit aut vanae vertere ex hostibus umbrae;
ipse rotis saliens iuga deseris.' haec ita fatus
arripuit biiugos; frater tendebat inertis Liger (580) 595
infelix palmas curru delapsus eodem:
'per te, per qui te talem genuere parentes,

der 2. Deklination. — Das Viergespann vor dem Streitwagen ist ungewöhnlich und auch bei Homer höchstens Θ 185 denkbar. Anders XII 162 bei feierlicher Auffahrt.

572. *longe grad.* μακρὰ βιβῶντα.

576. *frater Lig.* Vgl. Hom. Λ 101—4.

581 f. Der Krieg vor Troja gilt als bekannt; vgl. zu IX 148.

583. *his terris*: hier wirst du deinen Feinden nicht so entgehen, wie in Phrygien.

585. *in hostem*, auf Lucagus; denn nur diesen sieht Än. als seinen Gegner an, nicht den prahlerischen Wagenlenker.

592 f. Äneas antwortet auf die höhnische Anrede des Liger (581 f.): Dir sind nicht die Rosse scheu geworden, wie mir in dem Kampfe mit Diomedes (*E* 296); auch hat dich nicht, wie uns bei dem Angriff des Patroklus, der Wagen des Achilles getäuscht (*Π* 278—83); du springst selbst aus dem Wagen und läßt dein Gespann im Stich.

594. *ipse rot. sal.* Vgl. Hom. *Π* 745.

597. *per te, per . . parentes.* Wie II 142 ist der zweite Akkus. in den Relativsatz gezogen. Von den andern dort angeführten Beispielen unterscheidet sich das vorliegende dadurch, daß *te* nicht Objekt zu einem etwa vorauszusetzenden *precor* (s. 524) oder *oro*

vir Troiane, sine hanc animam et miserere precantis.'
pluribus oranti Aeneas: 'haud talia dudum
dicta dabas. morere et fratrem ne desere frater.' 600
tum, latebras animae, pectus mucrone recludit.
Talia per campos edebat funera ductor
Dardanius torrentis aquae vel turbinis atri
more furens. tandem erumpunt et castra relinquunt
Ascanius puer et nequiquam obsessa iuventus. 605
Iunonem interea compellat Iuppiter ultro:
'o germana mihi atque eadem gratissima coniunx,
ut rebare, Venus (nec te sententia fallit)
Troianas sustentat opes, non vivida bello
dextra viris animusque ferox patiensque pericli.' 610
cui Iuno submissa: 'quid, o pulcherrime coniunx,
sollicitas aegram et tua tristia iussa timentem?
si mihi, quae quondam fuerat quamque esse decebat,
vis in amore foret! non hoc mihi namque negares,
omnipotens, quin et pugnae subducere Turnum 615
et Dauno possem incolumem servare parenti.
nunc pereat Teucrisque pio det sanguine poenas.
ille tamen nostra deducit origine nomen

(XII 56) ist, sondern von *per* abhängt. Vgl. Sall. Jug. 14, 25: *patres conscripti, per vos, per liberos et parentes vostros . . subvenite mihi misero* und Cic. f. Planc. 103: *nolite, iudices, per vos, per fortunas, per liberos vestros inimicis meis dare laetitiam.* S. d. Anh.

598. *sine*, s. oben zu 15.

601. *latebr. anim.* Die Apposition ist dem zu erklärenden Worte (*pectus*) vorangestellt wie VI 8. XI 508.

603 f. Kurze Andeutung eines Gleichnisses, das II 305, 496 u. ö. ausgeführt ist.

606—908. Turnus, den Äneas sucht, um Pallas zu rächen, wird von Juno entrückt (—688). Statt seiner tritt in den Vordergrund Mezentius (—754), den Äneas schwer verwundet, seines braven Sohnes Lausus beraubt (—832) und schließlich tötet.

606—610. Die Entfernung des Turnus aus dem Kampfe wird durch Jupiter selbst veranlaßt. Die Rettung des Cydon durch Venus (325—32) war ihm nicht entgangen. Aber auch ohne die Hilfe der Göttin neigte sich der Sieg auf die Seite der Trojaner. Dadurch, daß er dies ironisch leugnet (609 f.), reizt er Juno, die Rettung des Turnus zu versuchen. — *viv. b. dextra*, s. z. V 754.

613 f. *si mihi . . foret!* elegisch an *gratissima* 607 anknüpfend.

617. *nunc pereat*, nun aber, da ich nicht mehr deine Liebe besitze, mag er untergehen. So tut die schlaue Juno, als sei ihr jetzt, wo sie die Liebe des Jup. verloren habe, alles andre gleichgültig. — *pio sangu.* S. 620.

618 f. *nostra origine.* Er führt

Pilumnusque illi quartus pater, et tua larga
saepe manu multisque oneravit limina donis.'
cui rex aetherii breviter sic fatur Olympi: 620
'si mora praesentis leti tempusque caduco
oratur iuveni meque hoc ita ponere sentis,
tolle fuga Turnum atque instantibus eripe fatis.
hactenus indulsisse vacat. sin altior istis
sub precibus venia ulla latet totumque moveri 625
mutarive putas bellum, spes pascis inanis.'
et Iuno adlacrimans: 'quid, si, quae voce gravaris,
mente dares atque haec Turno rata vita maneret?
nunc manet insontem gravis exitus, aut ego veri
vana feror. quod ut o potius formidine falsa 630
ludar et in melius tua, qui potes, orsa reflectas!'
Haec ubi dicta dedit, caelo se protinus alto
misit agens hiemem nimbo succincta per auras
Iliacamque aciem et Laurentia castra petivit.
tum dea nube cava tenuem sine viribus umbram 635
in faciem Aeneae (visu mirabile monstrum)
Dardaniis ornat telis clipeumque iubasque

seinen edlen Stamm (*nomen* urspr. zu *nosco*, *nobilis* gehörig; vgl. IV 94) auf Götter zurück. S. oben 76, wo *Pil.* freilich als *avus*, nicht als *quartus pater* = *abavus* bezeichnet ist.

622. *caduc.* = πεσούμενος auch bei Hor. II 13, 11.

623. *meque h. ita pon. s.* 'und meinst du, ich möchte das fügen'.

626. *bellum movere* bed. 1) Krieg erregen, so G. I 509. 2) den Krieg beheben, beseitigen, so hier.

628. *quid, si* dient auch bei Hor. III 9, 17: *quid, si prisca redit venus* zur Einführung eines gegenteiligen Vorschlags. Aber Junos sehnlichster Wunsch tritt in der Form einer irrealen Annahme auf.

629. *haec vita*, dies Leben, für das ich mich verwende.

630. *veri vana*, vgl. zu VII 440. Sil. Ital. XII 261: *voti vanus*. XVII 138: *vanum fugae*. — *aut v. v. feror* (s. IV 110) = *nisi fallor*.

631. *quod ut* = *quod utinam* be, Sall. Jug. 14, 21. Vgl. *quod si*, *quod quoniam* u. dgl.

632. Kein Gott vermag das Schicksal zu ändern (*nova condere fata* 35), aber Jupiter könnte sein Beginnen (*orsa*), welches dem Turnus ungünstig ist (vgl. X 113), aufgeben.

633. *h. ubi d. d.* = VII 323.

634. *agens hiem.* (= G. III 470) *per aur.* Die Götter erscheinen häufig im Gewittersturm; vgl. XII 855.

636. *nube cava*, Abl. des Stoffes.

637. *in fac. Aen.* zu der Gestalt des Äneas. Dies konsekutive *in* oft bei Tacitus, z. B. Germ. 45: *sucinum ut in picem resinamve lentescit.* Durch ein ähnliches Phantom, εἴδωλον αὐτῷ τ' Αἰνείᾳ ἴκελον καὶ τεύχεσι τοῖον, täuscht Apollo *E* 449—50 den Diomedes. Vgl. auch *Φ* 600 f. und den schwarzen Ritter in Schillers Jungfrau von Orleans III 9.

divini adsimulat capitis, dat inania verba,
dat sine mente sonum gressusque effingit euntis; 640
morte obita qualis fama est volitare figuras
aut quae sopitos deludunt somnia sensus.
at primas laeta ante acies exsultat imago
inritatque virum telis et voce lacessit.
instat cui Turnus stridentemque eminus hastam 645
conicit, illa dato vertit vestigia tergo.
tum vero Aenean aversum ut cedere Turnus
credidit atque animo spem turbidus hausit inanem:
'quo fugis, Aenea? thalamos ne desere pactos,
hac dabitur dextra tellus quaesita per undas.' 650
talia vociferans sequitur strictumque coruscat
mucronem nec ferre videt sua gaudia ventos.
Forte ratis celsi coniuncta crepidine saxi
expositis stabat scalis et ponte parato,
qua rex Clusinis advectus Osinius oris. 655
huc sese trepida Aeneae fugientis imago
conicit in latebras, nec Turnus segnior instat
exsuperatque moras et pontis transilit altos.
vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem
avolsamque rapit revoluta per aequora navem. 660
illum autem Aeneas absentem in proelia poscit,
obvia multa virum demittit corpora morti:
tum levis haud ultra latebras iam quaerit imago,
sed sublime volans nubi se immiscuit atrae,
cum Turnum medio interea fert aequore turbo. 665

639. *inania* heißen die Worte, weil sie von einem Phantom, dem die *mens* fehlt, gesprochen werden.

650. *hac dab. d. t.* Vgl. XII 359.

652. *sua gaud.* seine Wonne. Turnus sieht nicht, daß der vermeintliche Äneas, den er zu töten hofft, vom Winde dahingetrieben wird.

654. *ponte par.* S. oben z. 288.

655. *Clus.* Osinius ist wohl ein Fürst (*Lars*) von Clusium, der unter dem Befehl des Massicus (s. 166) einen Teil der Etrusker führt.

660. *revoluta aequ.* rückwärts rollende Wogen; vgl. 687. Die Göttin bewirkt durch übernatürliche Kraft, was den Steinen XI 627 auf natürlichem Wege geschieht.

661—666. Während das Schiff sich vom Ufer entfernt, ruft auf seiner Seite Äneas den Turnus zum Kampfe (661) und tötet, da er ihn nicht findet, die ihm entgegenkommenden Feinde (662). Da somit die Rettung gelungen ist, verschwindet das Trugbild (663—664), und während das Schiff fortfährt (665), blickt sich Turnus, dessen Aufmerksamkeit nicht mehr durch die vor ihm schwebende Gestalt des Äneas gefesselt ist, nach dem Ufer um. Vgl. d. Anh.

Respicit ignarus rerum ingratusque salutis
et duplicis cum voce manus ad sidera tendit:
'omnipotens genitor, tanton me crimine dignum
duxisti et talis voluisti expendere poenas?
quo feror? unde abii? quae me fuga quemve reducit? 670
Laurentisne iterum muros aut castra videbo?
quid manus illa virum, qui me meaque arma secuti?
quosne (nefas) omnis infanda in morte reliqui
et nunc palantis video gemitumque cadentum
accipio? quid ago? aut quae iam satis ima dehiscat 675
terra mihi? vos o potius miserescite, venti;
in rupes, in saxa (volens vos Turnus adoro)
ferte ratem saevisque vadis immittite syrtis,
quo neque me Rutuli nec conscia fama sequatur.'
haec memorans animo nunc huc, nunc fluctuat illuc, 680
an sese mucrone ob tantum dedecus amens
induat et crudum per costas exigat ensem,
fluctibus an iaciat mediis et litora nando

666. *ingratus* mit Gen. wie *ignarus*.

667. *cum voce* wie III 177.

668. *tanton* elidiert vor einem Konsonanten; so noch III 319 und viermal im zwölften Buche.

670. *quemve*, oder in welchem Zustande; die Konstr. biegt leise ab, wie VII 197. Gemeint ist etwa: wie ist es möglich, daß ich aus der Schlacht entfliehe? und in welchem Lichte läßt mich das erscheinen?

673. *ne*, dem relativen Pron. angehängt, gibt der rhetorischen Frage den Charakter der Heftigkeit: habe ich sie wirklich —? Entstanden ist die Wendung aus der Verschmelzung eines Frage- und Relativsatzes: *eosne reliqui, quos*; vgl. IV 538. Horat. Sat. I 10, 21: *o seri studiorum? quine putetis* u. a. bei Kühner II 1004.

675. *quid ago?* Frage des Selbstvorwurfs (vgl. z. IV 534. XII 637) über die müßigen Betrachtungen, die er zu einer Zeit anstellt, die zu augenblicklicher Tat dringend auffordert. — *quae iam s. im. deh. t. m.* (= XII 833 f.) wo möchte sich mir jetzt, da ich auf dem Meere treibe, der Abgrund der Erde tief genug auftun? (vgl. IV 24). So fleht er denn die Winde an, sich seiner zu erbarmen.

677. *adoro* parenthetisch in einer Aufforderung auch bei Prop. I 4, 27.

678. *syrtis* ist Gen. sing.

679. *conscia fama*, der Ruf meiner Taten.

681. *sese mucr. ind.* Nicht überzeugend entsprechen Beispiele wie G. IV 143, Ov. Am. II 10, 31: *induat adversis contraria pectora telis miles* und Liv. XLIV 41: *induissent se hastis*. Aber dieselbe Anschauung zeigt Hom. Φ 577: περὶ δουρὶ πεπαρμένη und andere Wendungen bei Schneidewin-Nauck zu Soph. Aias 828. S. d. Anh.

682. *crud. ens.* νηλέϊ χαλκῷ; vgl. XII 507.

683. *an — an* bildet keine disjunktive Frage, sondern ist nur eine rhetorische Zusammenstellung zweier einzelnen Fragen; vgl. Ovid.

curva petat Teucrumque iterum se reddat in arma.
ter conatus utramque viam, ter maxima Iuno 685
continuit iuvenemque animi miserata repressit.
labitur alta secans fluctuque aestuque secundo
et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Iovis interea monitis Mezentius ardens
succedit pugnae Teucrosque invadit ovantis. 690
concurrunt Tyrrhenae acies atque omnibus uni,
uni odiisque viro telisque frequentibus instant.
ille velut rupes, vastum quae prodit in aequor,
obvia ventorum furiis expostaque ponto,
vim cunctam atque minas perfert caelique marisque, 695
ipsa immota manens — prolem Dolichaonis Hebrum
sternit humi, cum quo Latagum Palmumque fugacem,
sed Latagum saxo atque ingenti fragmine montis
occupat os faciemque adversam, poplite Palmum
succiso volvi segnem sinit, armaque Lauso 700
donat habere umeris et vertice figere cristas.
nec non Euanthen Phrygium Paridisque Mimanta
aequalem comitemque, una quem nocte Theano
in lucem genitori Amyco dedit et face praegnans
Cisseis regina Parin; Paris urbe paterna 705
occubat, ignarum Laurens habet ora Mimanta.

Met. X 254—55: *saepe manus operi temptantes admovet, an sit corpus, an illud ebur.*

686. *animi*, im Innern, Lokativ; vgl. z. II 61.

687. *fluctus*, die Wogen der offenen See, *aestus*, der Wellenbruch am Ufer, die Brandung.

688. *Dauni ad urb.* nach Ardea; s. VII 411. — Wie und wann Turnus auf den Schauplatz zurückkehrt, erfahren wir nicht näher. S. zu XI 236.

689 f. Nach der Rettung des Turnus veranlaßt Jupiter den Angriff des Mezentius, durch welchen das von Venus (vgl. 325—332 u. 608) gestörte Gleichgewicht der beiden Parteien wiederhergestellt wird. Nachdem dies 755 f. erreicht ist, überläßt er die Ereignisse ihrer eignen Entwicklung. — *succed. pugnae*, vgl. XI 826.

692. *odiis*. Der Grund dieses Hasses ist VIII 479—95 erzählt.

693. *ille*, nämlich *immotus manet*; vgl. zu VII 586. Deutsch kurz: jener gleicht . . — *prodire*, vorspringen.

698 f. *Latagum occupat os faciemque*. Die Konstruktion *καθ' ὅλον καὶ κατὰ μέρος* (vgl. Hom. *Λ* XI 240. *π* 467) wendet Verg. auch XII 273 f. an. Vgl. zu IV 15.

703 f. Konstr. *una* (= *eadem*) *nocte Theano Mimanta in lucem dedit, et* (= *qua*; vgl. XII 846) *Hecuba Parin in lucem dedit.* S. d. Anh.

704. *face praegn.* S. z. VII 320.

705. *regina* heißt Hekuba hier nicht als die Gemahlin des Priamus, sondern als Tochter des Königs Cisseus; vgl. I 273.

706. *ignarum* bei Verg. nur hier passiv. Ebenso Ovid. Met. VII 404:

ac velut ille canum morsu de montibus altis
actus aper, multos Vesulus quem pinifer annos
defendit multosque palus Laurentia, silva
pastus arundinea, postquam inter retia ventum est, 710
substitit infremuitque ferox et inhorruit armos,
nec cuiquam irasci propiusque accedere virtus,
sed iaculis tutisque procul clamoribus instant; 713
ille autem impavidus partis cunctatur in omnis 717
dentibus infrendens et tergo decutit hastas: 718
haud aliter, iustae quibus est Mezentius irae, 714
non ulli est animus stricto concurrere ferro, 715
missilibus longe et vasto clamore lacessunt. 716
Venerat antiquis Corythi de finibus Acron, 719
Graius homo, infectos linquens profugus hymenaeos; 720
hunc ubi miscentem longe media agmina vidit, Mezent.
purpureum pinnis et pactae coniugis ostro:
impastus stabula alta leo ceu saepe peragrans

proles ignara parenti. Sall. Jug. 52, 4: *regio hostibus ignara.*

707—18. Mit d. St. vgl. Hom. Λ 414—18. — *ille*, vgl. XI 809 und zu II 367.

708. *Vesulus*, Monte Viso, der Grenzpfeiler zwischen den kottischen und Seealpen.

709. *multosque*, und der Eber, den der laurentische Sumpf lange hegte; s. II 37. — Auch Hor. III 23, 9 f. nennt eine doppelte Heimat, wo uns eine Angabe genügen, ja mehr gefallen würde.

710. Wie die Worte *de mont. alt. actus* sich nur auf den ligurischen Eber beziehen, so die Worte *silva past. arund.* nur auf den laurentischen Eber. Dadurch erhält der Gedanke zugleich eine Art von Steigerung: wie der ligurische oder wie der feiste latinische Eber Halt macht.

711. *inh. arm.* 'sträubt den borstigen Rücken', *φρίσσει τρίχας.*

712. *irasci prop. acced.* 'zornvoll entgegenzutreten'. Die Peripatetiker nannten den Zorn den Wetzstein der Tapferkeit. Da die W. *propius accedere* das vorhergeh. *irasci* näher erklären, so ist *que*, nicht *ve*, zu lesen; vgl. V 378. IX 479. XI 736.

714. *quibus est Mezentius irae.* Vgl. Macrob. VI 6, 9: '*odio esse aliquem*' *usitatum*; '*irae esse*' *inventum Maronis.*

720. *Graius homo.* Cortona (Corythus, s. z. III 167) in Etrurien wurde von den Umbrern angelegt und später von den Pelasgern erobert, die lange Zeit im Besitze der Stadt blieben. — *inf. hym.* Vgl. z. IV 316. — *profugus*, ohne Wissen der Braut. Über die Verlängerung der letzten Silbe s. z. VII 398.

721. *misc. agm. vid.* Vgl. Hom. Ε 95: *τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε . . πρὸ ἔθεν κλονέοντα φάλαγγας.* — *med. agm.* Acron war also tief in die Reihen der Feinde eingedrungen.

722. *purp. pinn.* mit rotem Helmbusche; vgl. IX 163.

723. *stab. alta*, s. VI 179. — *saepe*, s. z. I 148. Durch das vorige Gleichnis (von 707 an) war Mezentius gezeichnet, wie er sich bei der Verteidigung benahm; hier wird uns der angreifende Mez. veranschau-

(suadet enim vesana fames), si forte fugacem
conspexit capream aut surgentem in cornua cervum, 725
gaudet hians immane comasque arrexit et haeret
visceribus super incumbens, lavit improba taeter
ora cruor:
sic ruit in densos alacer Mezentius hostis.
sternitur infelix Acron et calcibus atram 730
tundit humum exspirans infractaque tela cruentat.
atque idem fugientem haud est dignatus Oroden
sternere nec iacta caecum dare cuspide volnus,
obvius adversoque occurrit seque viro vir
contulit, haud furto melior, sed fortibus armis. 735
tum super abiectum posito pede nixus et hasta:
'pars belli haud temnenda, viri, iacet altus Orodes.'
conclamant socii laetum paeana secuti.
ille autem exspirans: 'non me, quicumque es, inulto,
victor, nec longum laetabere; te quoque fata 740
prospectant paria atque eadem mox arva tenebis.'
ad quae subridens mixta Mezentius ira:
'nunc morere. ast de me divom pater atque hominum rex
viderit.' hoc dicens eduxit corpore telum.
olli dura quies oculos et ferreus urget 745
somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem.

licht. Mit dem Bilde vgl. Hom. *Γ* 23—26. *N* 299—306. *χ* 402—6.

725. *surg. in cornua cerv.* Vgl. I 189 und Ov. Met. X 538: *celsum in cornua cervum.*

727. *lavit,* heteroklitisch; s. Einl. S. 7. — *impr.* S. z. II 356.

731. *infr.* S. z. V 784. Der Schaft der in der Wunde steckenden Lanze brach durch seine Last ab; vgl. IX 413.

732. *fugientem.* Auch Homers Helden fliehen zuweilen. Ohne den Feind darum zu verachten, benutzt Mezentius doch im Bewußtsein der Überlegenheit seinen Vorteil nicht.

736. *abiectum*, d. i. *prostratum*; vgl. Valer. Fl. IV 654: *corripit abiecti remumque locumque Phaleri.*

737. *pars belli*, vgl. 427. Ähnliche Freude über die glückliche Erlegung eines Gegners sprechen auch die homerischen Helden aus; vgl. *E* 102—5.

738. *concl. paeana*, vgl. Hom. *X* 391: *ἀείδοντες παιήονα.*

740. *longum laet.* Vgl. Ovid. Met. V 65: *nec longum pueri fato laetabere.* — *te quoque fata prosp.* Über den Seherblick der Sterbenden s. zu IV 416. So sagt bei Hom. *Π* 852—54 der sterbende Patroklus dem Hektor seinen baldigen Tod voraus, und ebenso *X* 358—60 Hektor dem Achilles. Die Antwort, die hier Mezentius dem Sterbenden gibt, erinnert an die Worte des Achilles *X* 365—66.

743 f. Daß der *contemptor divum* (VII 648) nicht fromm auf Jupiter Bezug nimmt, zeigt *subridens* 742. Er meint: was aus mir wird, läßt mich gleichgültig.

745. *ferr. somnus*, vgl. Hom. *Δ* 241: *χάλκεον ὕπνον.*

Caedicus Alcathoum obtruncat, Sacrator Hydaspen,
Partheniumque Rapo et praedurum viribus Orsen,
Messapus Cloniumque Lycaoniumque Ericeten,
illum infrenis equi lapsu tellure iacentem, 750
hunc peditem. pedes et Lycius processerat Agis;
quem tamen haud expers Valerus virtutis avitae
deicit; at Thronium Salius Saliumque Nealces
insignis iaculo et longe fallente sagitta.
Iam gravis aequabat luctus et mutua Mavors 755
funera, caedebant pariter pariterque ruebant
victores victique, neque his fuga nota neque illis.
di Iovis in tectis iram miserantur inanem
amborum et tantos mortalibus esse labores;
hinc Venus, hinc contra spectat Saturnia Iuno. 760
pallida Tisiphone media inter milia saevit.
at vero ingentem quatiens Mezentius hastam
turbidus ingreditur campo. quam magnus Orion,
cum pedes incedit medii per maxima Nerei
stagna viam scindens, umero supereminet undas, 765
aut summis referens annosam montibus ornum
ingrediturque solo et caput inter nubila condit:
talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Aeneas speculatus in agmine longo
obvius ire parat. manet inperterritus ille 770
hostem magnanimum opperiens et mole sua stat

747—754. Der Schluß dieses Gemetzels wird kurz abgemacht; vgl. zu III 692 f.

753. *deicit*, wirft nieder.

754. *longe fall. sag.* = IX 572.

755—59. Mit diesen Versen vgl. Hom. Λ 67—77.

756. *ruebant*, stürzten (fielen); vgl. Valer. Fl. VII 642: *sed cuncta iacebant agmina, nec quisquam primus ruit aut super ullus linquitur.*

761. Die Furie *Tisiphone* entwickelt hier dieselbe Tätigkeit, welche Hom. Λ 73 der Eris zuschreibt; vgl. auch II 337.

762. *at vero.* Mit diesen Partikeln, welche auch in der Prosa das Neue mit dem Ausdruck der Bewunderung einführen (vgl. Seyfferts Schol. lat. I S. 31), beginnt die Erzählung des Entscheidungskampfes.

763. *ingredi campo*, auf dem Felde einherschreiten; *ingr. campum*, das Feld betreten. — *Orion*, nach einigen ein Sohn des Poseidon, war so groß, daß Haupt und Schultern über das Gewässer hervorragten, wenn er auch im tiefsten Meere ging. Hom. führt ihn λ 572—75 als Jäger auf. Nach seinem Tode wurde er als Sternbild an den Himmel versetzt; s. z. I 535. III 517.

764. *pedes*, zu Fuße; ziemlich müßige Zugabe. — *Nerei.*

767 = IV 177.

771. *mole s. stat*, er steht wuchtig fest, wie ein Fels; vgl. VII 589.

atque oculis spatium emensus, quantum satis hastae:
'dextra mihi deus et telum, quod missile libro,
nunc adsint! voveo praedonis corpore raptis
indutum spoliis ipsum te, Lause, tropaeum 775
Aeneae.' dixit stridentemque eminus hastam
iecit, at illa volans clipeo est excussa proculque
egregium Antoren latus inter et ilia figit,
Herculis Antoren comitem, qui missus ab Argis
haeserat Euandro atque Itala consederat urbe. 780
sternitur infelix alieno volnere caelumque
aspicit et dulcis moriens reminiscitur Argos.
tum pius Aeneas hastam iacit, illa per orbem
aere cavum triplici, per linea terga tribusque
transit intextum tauris opus imaque sedit 785
inguine, sed viris haud pertulit. ocius ensem
Aeneas, viso Tyrrheni sanguine laetus,
eripit a femine et trepidanti fervidus instat.
ingemuit cari graviter genitoris amore,
ut vidit, Lausus, lacrimaeque per ora volutae. 790
Hic mortis durae casum tuaque optima facta,

772. *satis.* Der Zwischenraum muß genügend abnehmen, wenn die Lanze den Gegner erreichen soll; s. 457.

773. *dextra mihi d. et tel.* Als Verächter der Götter (s. VII 648) ruft Mezentius hier seine Rechte und seine Lanze gleichsam als seine Gottheit an. Ebenso Capaneus bei Stat. Theb. III 615: *virtus mihi numen et ensis, quem teneo.*

774. *voveo.* Während man sonst die dem Feinde abgenommenen Waffen einem Gotte weihte (vgl. XI 5 und s. z. II 504), will Mez. den eigenen Sohn mit der Rüstung des erschlagenen Än. gleichsam als Siegeszeichen aufstellen. — *praedo* wurde Än. auch VII 362 genannt.

776. *Aeneae* meint Mezentius allerdings als Genet., grammatisch aber kann es auch als Dat. genommen werden, und so entsteht eine vom Dichter vielleicht beabsichtigte Zweideutigkeit, indem die Worte des Mez. ein *omen* für den Tod des Lausus werden.

778. *Antoren*, v. Nomin. *Antores.* Diesen nach der Analogie von Diores gebildeten Nom. nahm Verg. an, weil *Antor* in den abhängigen Kasus ein kurzes *o* hätte.

780. *haerere* mit dem Dat. in der Bed. 'sich eng anschließen' auch bei Hor. I 32, 10: *Venerem et illi semper haerentem puerum canebat* und später oft.

784. *aere cav.* die gewölbte, aus 3 Lagen von Erz bestehende Scheibe des Schildes. — *trib. taur.* mit 3 Lagen von Stierhäuten überzogen; vgl. Hom. *M* 137. Also scheint es ein *clipeus septemplex* zu sein wie XII 925.

785. *transit* ist Perf. Vgl. z. II 497.

791. *mortis durae*, weil Lausus in der Blüte seiner Jahre fällt. Ähnlich opfert sich im Kampfe gegen Memnon Antilochos für seinen Vater Nestor, was zwar nicht Homer *δ* 187 f. weiß, aber Pindar Pyth. 6, 28 f. meldet.

si qua fidem tanto est operi latura vetustas,
non equidem nec te, iuvenis memorande, silebo.
Ille pedem referens et inutilis inque ligatus
cedebat clipeoque inimicum hastile trahebat. 795
proripuit iuvenis seseque inmiscuit armis
iamque adsurgentis dextra plagamque ferentis
Aeneae subiit mucronem ipsumque morando
sustinuit; socii magno clamore sequuntur,
dum genitor nati parma protectus abiret, 800
telaque coniciunt proturbantque eminus hostem
missilibus. furit Aeneas tectusque tenet se.
ac velut effusa si quando grandine nimbi
praecipitant, omnis campis diffugit arator,
omnis et agricola et tuta latet arce viator, 805
aut amnis ripis aut alti fornice saxi,
dum pluit in terris, ut possint sole reducto

792. Die Worte *si qua fidem . . vetustas* beziehen sich auf *tua opt. facta.* Zu dem eigentümlichen *si* (= *siquidem?*) vgl. III 551. VII 4 und bes. G. III 391. Wie IX 79 erwartet man nicht Zweifel, sondern Glauben an die berichtete Tatsache vorausgesetzt zu finden. Vgl. Ovid. Fast. IV 203 f.: *pro magna teste vetustas creditur*; *acceptam parce movere fidem* und Met. I 400: *quis hoc credat, nisi sit pro teste vetustas?* Luc. Phars. III 406: *si qua fidem meruit superos mirata vetustas* klingt an u. St. an.

793. *nec te* . . hinter st. vor den Objekten des V. 791 überraschend.

794. *inutilis*, zum Kampfe untauglich, weil die Wunde ihn entkräftete; vgl. II 647. — *inque lig.* gespießt von der Lanze. Über die Tmesis s. Einl. S. 7 und vgl. Lucr. IV 1199: *inque peditus.*

796. In *proripere* (vgl. V 741. B. 3, 19) ist der Begriff der Schnelligkeit, in *prorumpere* (vgl. VII 32. X 379) der der Kraft vorherrschend.

798. *ips. mor. sust.* Dadurch daß Lausus den Ăn. nötigte, den Kampf mit ihm aufzunehmen, hielt er ihn von der Verfolgung seines Vaters zurück.

799. *clam. sequ.* Geschrei beim Angriff war Ausdruck des Mutes der Krieger. Vgl. IX 636.

800. *abiret.* Zum finalen *dum* vgl. I 5 und G. IV 457, zur Zeitfolge VI 534. S. d. Anh.

801. *proturbant* wie IX 441: suchen zu verscheuchen. So steht das Präs. auch XII 152 u. bei Hor. Epist. I 18, 7: *quae se commendat*, die sich zu empfehlen sucht.

802. *tect. ten. se*, s. oben z. 412.

804. *diffugit* ist nicht das aoristische Perfektum. Der auf dem Felde beschäftigte Landmann sieht sich schon vor der Entladung des Gewitters nach einem Zufluchtsorte um und ist im Trocknen, wenn der Regen niederprasselt.

805. Zu verbinden ist: *omnis et agricola et viator.* — Über das *δμοιοτέλευτον arator — viator* s. z. IV 257. — *arce.* Einen solchen Schutz bieten ausgehöhlte Stellen am Ufer des Flusses oder ein Felshang.

807. *dum pl. in terr.* Die *terrae* stehen der *arx* entgegen. Übrigens vgl. Lucret. VI 630: *cum pluit in terris et venti nubila portant.*

exercere diem: sic obrutus undique telis
Aeneas nubem belli, dum detonet omnis,
sustinet et Lausum increpitat Lausoque minatur: 810
'quo moriture ruis maioraque viribus audes?
fallit te incautum pietas tua.' nec minus ille
exsultat demens, saevae iamque altius irae
Dardanio surgunt ductori extremaque Lauso
Parcae fila legunt: validum namque exigit ensem 815
per medium Aeneas iuvenem totumque recondit.
transit et parmam mucro, levia arma minacis,
et tunicam, molli mater quam neverat auro,
implevitque sinum sanguis; tum vita per auras
concessit maesta ad manis corpusque reliquit. 820
At vero ut voltum vidit morientis et ora,
ora modis Anchisiades pallentia miris,
ingemuit miserans graviter dextramque tetendit
et mentem patriae strinxit pietatis imago.
'quid tibi nunc, miserande puer, pro laudibus istis, 825
quid pius Aeneas tanta dabit indole dignum?
arma, quibus laetatus, habe tua; teque parentum

808. *diem* meton. = *opera diurna.*

809. *nub. belli*, vgl. Hom. *P* 243: *πολέμοιο νέφος.* — Das Bild des Vergleichs wirkt als Metapher (*nubes, deton.*) im Hauptsatze nach wie IV 301 f.

811. *moriture* lebhafter als der Nomin. Vgl. 327 und Hor. I 2, 37: *nepotes respicis auctor, heu nimis longo satiate ludo.*

812. *nec minus* adversativ = *nihilo m.* wie VI 475.

813. *exsult.* 'er trotzt daher'. Ungeachtet der Warnung des Än. läßt Lausus von seinem Angriff auf Än. nicht ab, obgleich der Vater schon in Sicherheit ist.

814 f. Die Parzen spinnen dem Lausus das Ende seines Lebensfadens. *legunt* = *collig.* wörtl. sie suchen zusammen, näml. aus den Fasern am Rocken.

817. *transît*, wie 785. — Die *parma* ist kleiner als der *clipeus*, daher *levia arma.* Vgl. IX 548. — *minax* wird Lausus nicht ohne Vorwurf genannt; vgl. Hor. II 7, 11: *et minaces turpe solum tetigere mento.*

818. *molli auro*, aus geschmeidigen Goldfäden; vgl. oben 138.

819 f. *impl. sin. s.* Vgl. Hom. *Y* 470—72. — *vita concess. ad m.* Vgl. XII 952. Anders IV 705. — *maesta* = *indignata* XI 831.

823. *dextr. tet.* Das Ausstrecken der Hände kommt vor: 1) beim Gebet; 2) bei Verwunderung; 3) beim Ausdruck der Empfindungen von Schmerz und Traurigkeit. — *ingemuit*, s. z. IX 475.

824. *patr. str. p. im.* = IX 294.

827. *laetatus*, s. z. I 202. — *arma habet.* Es galt für eine große Anerkennung der Tapferkeit, wenn der Sieger den Besiegten seiner Rüstung nicht beraubte; vgl. Hom. *Z* 417. — *teque par. man. et cin. rem.* ich sende dich zur Beisetzung in der Familiengruft zurück; *mani-*

manibus et cineri, si qua est ea cura, remitto.
hoc tamen infelix miseram solabere mortem:
Aeneae magni dextra cadis.' increpat ultro 830
cunctantis socios et terra sublevat ipsum
sanguine turpantem comptos de more capillos.
Interea genitor Tiberini ad fluminis undam
volnera siccabat lymphis corpusque levabat
arboris adclinis trunco. procul aerea ramis 835
dependet galea et prato gravia arma quiescunt.
stant lecti circum iuvenes; ipse aeger anhelans
colla fovet fusus propexam in pectore barbam;
multa super Lauso rogitat multumque remittit,
qui revocent maestique ferant mandata parentis. 840
at Lausum socii exanimem super arma ferebant
flentes, ingentem atque ingenti volnere victum.
adgnovit longe gemitum praesaga mali mens.
canitiem multo deformat pulvere et ambas
ad caelum tendit palmas et corpore inhaeret. 845

bus und *cineri* sind also Dat. commodi.

828. *si qua est ea cura*, näml. *tibi*. Diese Sorge konnte den Sterbenden allein noch beschäftigen. Über die Bed. der Wendung *si qua est* s. z. VII 4.

830. *Aen. m. dextra cad.* Vgl. z. 449 u. XI 688. — *incr. ultro* = VI 387. *ultro*, weil er ihnen eigentlich nichts zu befehlen hat.

832. *de more*, der Etrusker.

834. *sicc. lymphis* in absichtlichem Gegensatze (vgl. 849: *morte tua vivens*): Wasserumschläge sollen den Blutlauf stillen.

835. *arb. adcl. trunco.* Vgl. G. III 233.

837. *aeger anh.* in seinem Leiden aufseufzend; s. z. III 70.

838. *colla fov.* Wir sagen: er stützt den Kopf; wie Verg. auch Ovid. Met. X 268: *adclinataque colla mollibus in plumis . . reponit.* — *fusus barbam*, s. zu V 608. — *in pectore* staut sich der Bart.

839. *multumque rem.* und schickt viel (d. h. oft) zu dem Platze zurück, von dem er mit seinen Begleitern gekommen war.

840. *maestique.* Mezentius, der früher nur seine eigene Kraft anbetete (s. 773), hat nun, da er auf einen ihm überlegenen Gegner gestoßen ist, plötzlich alles Selbstvertrauen und allen Halt verloren. In dieser gedrückten Stimmung ist er nur noch um den Sohn besorgt, und diese Sorge veranlaßt ihn, dem Lausus den Befehl zum Rückzuge (vgl. XI 56—57) zukommen zu lassen.

841. *super arma* = *impositum scuto* 506.

844. *canit. m. def. p.* Dies Zeichen der Trauer findet sich bei Hom. Σ 23—5 wie oft in der Bibel. Vgl. auch XII 611 und Cat. 64, 224: *canitiem terra atque infuso pulvere foedans.*

845. *corpore inh.* In derselben Weise verband Vergil oben 361 *haerere* mit dem Abl., und ebenso konstruiert Ovid *adhaerere* bald mit *in* c. abl. (wie Met. IV 694), bald mit dem bloßen Abl. (wie Met.

'Tantane me tenuit vivendi, nate, voluptas,
ut pro me hostili paterer succedere dextrae,
quem genui? tuane haec genitor per volnera servor
morte tua vivens? heu, nunc misero mihi demum
exitium infelix! nunc alte volnus adactum! 850
idem ego, nate, tuum maculavi crimine nomen,
pulsus ob invidiam solio sceptrisque paternis.
debueram patriae poenas odiisque meorum:
omnis per mortis animam sontem ipse dedissem!
nunc vivo neque adhuc homines lucemque relinquo. 855
sed linquam.' simul hoc dicens attollit in aegrum
se femur et, quamquam vis alto volnere tarda est,
haud deiectus equum duci iubet. hoc decus illi,
hoc solamen erat, bellis hoc victor abibat
omnibus. adloquitur maerentem et talibus infit: 860
'Rhaebe, diu (res si qua diu mortalibus ulla est)
viximus. aut hodie victor spolia illa cruenta
et caput Aeneae referes Lausique dolorum
ultor eris mecum aut, aperit si nulla viam vis,
occumbes pariter; neque enim, fortissime, credo, 865
iussa aliena pati et dominos dignabere Teucros.'

V 38). — Mit der Situation vgl. XI 150.

849. *nunc mihi d. exit. inf.* jetzt erst wird mir mein Ungemach ('Elend' im urspr. Sinne) zum Unglück. *exitium* ist euphemistischer, zugleich aber auch erweiternder Ausdruck für *exsilium* (vgl. VII 129); denn es bez. auch alle Leiden und Unbequemlichkeiten, die damit verbunden sind.

850. *nunc alte v. ad.* jetzt erst (durch deinen Tod) ist die Wunde, die mir Än. schlug, tödlich geworden.

851. *idem* adversativ: und doch.

852. *invidia*, Unzufriedenheit, Unwille; vgl. Sall. Jug. 25, 5: *res in invidia erat* und XI 539 die parallele Vershälfte *virisque superbas.*

853. Der Schmerz darüber, daß er seinen Sohn in Verbannung und Tod gestürzt hat, preßt ihm das Bekenntnis seiner Schuld gegen das Vaterland aus.

854. *ipse dedissem*, Imperativ der Vergangenheit; vgl. Cic. Verr. III 195: *restitisses, solvisses, ne emisses*, wo auch als Gegenstück eine Pflicht voraufgeht: *quid facere debuisti?* — *omnis mort.* Vgl. Hom. μ 341: πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι.

856. *simul* ist mit *hoc dicens* zu verbinden im Sinne des griech. ἅμα εἰπών; vgl. XII 758.

857. *vis v. tarda*, vgl. II 436 *volnere tardus* u. s. d. Anh.

858. *h. deiectus*, näml. *consilio.*

860. *adloqu. maer.* Vgl. Hom. *T* 400—3, wo Achill seine zwei Rosse anredet, die dann außerdem antworten.

861. *ulla* nach *si qua* steigert die Einschränkung; vgl. *si modo* und Liv. II 9, 8: *nec quisquam unus.*

864. *viam vis*, s. z. II 494.

865. *credo*, vgl. VI 368.

dixit et exceptus tergo consueta locavit
membra manusque ambas iaculis oneravit acutis
aere caput fulgens cristaque hirsutus equina.
Sic cursum in medios rapidus dedit. aestuat ingens 870
uno in corde pudor mixtoque insania luctu
[et furiis agitatus amor et conscia virtus].
atque hic Aenean magna ter voce vocavit.
Aeneas adgnovit enim laetusque precatur:
'sic pater ille deum faciat, sic altus Apollo! 875
incipias conferre manum.'
tantum effatus et infesta subit obvius hasta.
ille autem: 'quid me erepto, saevissime, nato
terres? haec via sola fuit, qua perdere posses.
nec mortem horremus nec divom parcimus ulli. 880
desine, nam venio moriturus et haec tibi porto
dona prius.' dixit telumque intorsit in hostem;
inde aliud super atque aliud figitque volatque
ingenti gyro, sed sustinet aureus umbo.
ter circum adstantem laevos equitavit in orbis 885
tela manu iaciens, ter secum Troius heros
immanem aerato circumfert tegmine silvam.
Inde ubi tot traxisse moras, tot spicula taedet
vellere et urgetur pugna congressus iniqua,
multa movens animo iam tandem erumpit et inter 890

867. *consueta*, näml. *locari*; vgl. *solita* IX 214.

868. *iaculis*, nicht nur mit zweien (s. I 313), sondern mit vielen; s. 883 und 888.

871. *uno in corde*, vgl. XII 667 u. 847. — *mixtoque ins. luctu.* In Prosa würde es heißen: *insania luctu mixta.*

872 = XII 668.

874. *Aen. adgn. enim*, Än. verstand das denn auch (richtig), d. h. er nahm die Forderung an. *enim* bestätigt wie II 100 einen vorschwebenden Gedanken, näml. daß Turnus darauf rechnete, Äneas werde sich stellen.

875. *sic p. ille d. fac.* mögen denn die Götter deinen Wunsch erfüllen und uns miteinander kämpfen lassen.

878—82. Diesen Versen liegt der Gedankengang zugrunde: Nach dem Tode des Lausus hat das Leben keinen Wert mehr für mich; ich will sterben, aber mich vorher noch an dir rächen, und kümmere mich nicht darum, ob die Götter dir wohl wollen oder nicht. Vergebens also suchst du mich durch die Anrufung der Götter zu schrecken.

883. *figitque volatque* = *figit volans.*

885. *laevos in orb.* (vgl. V 170), also mit dem Schilde (trotz 868; s. XI 10) auf der Innenseite.

887. Vgl. Lucan. VI 205: *densamque ferens in pectore silvam.* Dasselbe Bild im Parz. 66, 24 L.: von speren einen ganzen walt.

889. *pugn. iniqua.* Än. kämpfte zu Fuß.

890 f. *inter c. temp.* Vgl. Hom.

bellatoris equi cava tempora conicit hastam.
tollit se arrectum quadrupes et calcibus auras
verberat effusumque equitem super ipse secutus
implicat eiectoque incumbit cernuus armo.
clamore incendunt caelum Troesque Latinique. 895
advolat Aeneas vaginaque eripit ensem
et super haec: 'ubi nunc Mezentius acer et illa
effera vis animi?' contra Tyrrhenus, ut auras
suspiciens hausit caelum mentemque recepit:
'hostis amare, quid increpitas mortemque minaris? 900
nullum in caede nefas, nec sic ad proelia veni,
nec tecum meus haec pepigit mihi foedera Lausus.
unum hoc per, si qua est victis venia hostibus, oro:
corpus humo patiare tegi. scio acerba meorum
circumstare odia: hunc, oro, defende furorem 905
et me consortem nati concede sepulcro.'
haec loquitur iuguloque haud inscius accipit ensem
undantique animam diffundit in arma cruore.

Θ 81—84. Liv. VIII 7, 10: *spiculum inter aures equi fixit.*

892. *calcibus* ist von den Vorderfüßen zu verstehen, wie in der eben angeführten Liviusstelle *prioribus pedibus erectis*; vgl. Sil. Ital. XVII 135: *erexitque ore cruento quadrupedem, elatis pulsantem calcibus auras.*

894. *eiecto armo*, mit ausgerenktem Vorderbuge. Aus dieser Angabe ersieht man die Heftigkeit des Falles. Ähnlich Sil. Ital. X 255: *quamquam cernuus inflexo sonipes effuderat armo.* — *eicere armum*, den Bug verrenken, sagt auch Veget. II 45, 7 und ebenso III 41, 1 *eicere cervicem.*

895. *incendere* in tropischer Bed. 1) entzünden, aufreizen, vgl. z. IX 500; 2) entflammen, erfüllen, so hier und XI 147. Justin. XXXVIII 8, 14: *quae res tantum maerorem festivissimo convivio intulit, ut regia omnis repentino luctu incenderetur.*

897. *super*, vgl. XI 685.

899. *hausit* (näml. *oculis*) *caelum*; vgl. 782. IV 661. XII 946. G. II 340.

900. *mort. minaris*, anstatt ihn gleich zu geben.

901. *sic*, mit dem Gedanken, die Tötung eines Gegners sei Frevel. Vgl. Hor. I 24, 11: *frustra .. non ita creditum poscis Quintilium deos.*

903. *per, si qua est venia*, s. z. II 142.

905. *hunc* = *horum*, der eben genannten früheren Untertanen.

907. *haud inscius*, mit vollem Bewußtsein.